



# Maisel Wochenblatt

17



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



**Katharina Zeller**

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
Gehobene HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**VOLLWÄRMESCHUTZ FÜR FASSADEN**

**Welchen Nutzen habe ich?**

- Sparen Sie bis zu 65% Steuern
- Heizkosten werden gesenkt
- Angenehmes Raumklima
- Wertsteigerung

Qualität hat einen Namen!  
**MAIER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@malemeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ELEKTRO** Solarsysteme & Elektroanlagen **KNX**

**MÖLTEN - LANA** **WIMIT GmbH**  
www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

**M** **24h** LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**G** **Gutweniger**  
Böden - Pavimenti  
Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung



**Bauunternehmen**  
**REITERER**  
39010 Mölten / Vernag 4  
Mobil 335 6 20 60 70  
paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrrplatten
- Natursteinmauern

**BEIKIRCHER GRÜNLAND**

**SOMMERAKTION**  
**HOLZPELLETS SACKWARE**

Kontaktieren Sie uns:  
340 954 8317  
335 749 2679

**Südtirolweite Lieferung!**



**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

#instamodelneindanke

**RICHTIGE KERLE KOMMEN ZU UNS!**

- Du suchst einen Beruf im Bausektor oder eine Lehrlingsstelle?
- Du hast Spaß an Bauarbeiten und am Umgang mit Werkzeugen?
- Du bist handwerklich geschickt und technisch versiert?

...und natürlich wolltest Du schon immer einen Bagger fahren?

Dann bewirb Dich bei uns! Mail: info@eurobeton2000.com Tel.: (+39) 335 82 86 700 www.eurobeton2000.com



**MARTIN UNTERTHURNER**  
Fliesen Mosaik Marmorleger  
Hagenstr. 1 | 39012 Meran  
Tel. 335 5 35 65 16

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermbs  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**HAFNER KONRAD**

HEIZUNGS-, SANITÄR-, SOLAR UND GASANLAGEN  
I - 39012 Meran | Max-Vallier-Straße 13  
Tel. 0473 22 14 20 | Fax 0473 22 19 00  
info@hafner-konrad.it  
www.hafner-konrad.it



**AGOSTINI**

GETRÄNKE • BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr  
Samstag 8-12 Uhr  
Tel. 0473 236 222  
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- 🏠 Neubauten
- 🏠 Umbauten
- 🏠 Energetische Sanierung
- 🏠 Wärmedämmung Fassade
- 🏠 Kran-Arbeiten
- 🏠 Bagger-Arbeiten
- 🏠 Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**Fenster Jalousien** restaurieren sanieren austauschen

**MOSER TISCHLEREI**  
LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

www.moser-josef.it



# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, sollten Sie es noch nicht bemerkt haben, spätestens beim Durchblättern dieser Zeitung wird Ihnen klar: Es stehen Wahlen vor der Tür.

Rein kommerziell gesehen, ist das für unsere Zeitung ein positiver Aspekt. Da wir als Maiser Wochenblatt keinerlei öffentliche Beiträge bekommen, sind wir auf diese Werbeeinnahmen angewiesen.

Aber auch der Leser profitiert davon: Viele Informationen zum Thema Kandidaten, die sonst in der Flut der Nachrichten untergehen würden, findet man in unserer Zeitung. Ein anderes Thema betrifft Natur und Umwelt. Auf Seite 06 lesen Sie über die Firma Naturafit, dass dort nicht nur Matratzen und ähnliches verkauft wird, sondern dass dort auch an die Umwelt gedacht wird. Für jede verkaufte Matratze wird ein Baum gepflanzt und dadurch werden die Schäden, die im Jahr 2018 durch das Sturmtief Vaia angerichtet wurden, ein klein wenig abgebaut. Dieses Beispiel sollte Schule machen. Stellen Sie sich einmal vor, ein Energieanbieter würde für jede verkaufte Kilowattstunde einen Baum pflanzen, oder ein Autohaus für jedes verkaufte Auto ... Na ja, träumen darf man ja. Wichtig ist, dass es solche Vordenker gibt, denen unsere Umwelt und die Zukunft unserer Kinder nicht egal sind.

Haben Sie eine gute Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



|   |    |
|---|----|
| Inhalt  |    |
| Editorial & Inhalt.....   | 03 |
| 24h Obermais - endlich Sommer!.....                                   | 04 |
| Katharina Zeller,<br>Bürgermeisterkandidatin der SVP.....             | 05 |
| Aufforstungsprojekt von Naturafit.....                                | 06 |
| Grenzabstände für Bäume und Pflanzungen<br>in der Landwirtschaft..... | 07 |
| Unschlagbar: die SCM-Veteranen im Kanuslalom...                       | 08 |
| Primarin für Kinder- und Jugendpsychiatrie<br>Meran ernannt.....      | 09 |
| Meran beWegt – Aktivitäten im September.....                          | 09 |
| Kur- & Pflegeheim ST. JOSEF Meran<br>im Echtbetrieb.....              | 10 |
| Sommergrillfeier in Hafling 2021.....                                 | 11 |
| Jungle Music Incubator News im Herbst.....                            | 11 |
| Erstes Freilichttheater der Sinicher Dorfbühne.....                   | 12 |
| Der Herbst in Trauttmansdorff.....                                    | 13 |
| Veranstaltungen in Algund.....  | 14 |
| Neues Energielabel für Lampen und andere<br>Leuchtmittel.....         | 14 |
| Stadtpark auf dem Maiser Pferderennenplatz?.....                      | 15 |
| Dein Musikfachgeschäft für Musiker vom Musiker!...                    | 15 |
| Kleinanzeiger.....  | 16 |
| Maiser Service Blatt.....   | 16 |
| Pilze mit Vorsicht genießen –<br>kostenlose Beratungen.....           | 18 |
| Pfarnachrichten.....  | 20 |
| Pfarrfest in Obermais.....  | 23 |
| Zusammenleben in Südtirol heute 1920-2020.....                        | 24 |
| Lokalausweis im Stadtviertel Wolkenstein.....                         | 25 |
| Gelungenes Klettercamp<br>der Rockarena in Landro.....                | 26 |
| Incontro con Enrico Rossi.....  | 28 |
| Il Ritorno della Tagliatella Fest.....                                | 29 |
| Riprendono i corsi di nuoto dell'Aesse.....                           | 29 |
| In ricordo di Vittorio Cavini.....                                    | 30 |
| La proposta nuove aree cani per Merano.....                           | 31 |
| A Parcines il Palio del Burgraviato 2021.....                         | 31 |
| Pido Cup 2021.....  | 31 |
| Aus dem Palais Mamming.....   | 33 |
| Tipps für Bücherwürmer.....   | 36 |
| Impressum.....  | 36 |
| Leute von heute.....  | 37 |

O.: ... die Untermoaser Schützn  
kochen 14 Tog auf ...

St.: ... jeden Tog?

U.: Na, olm lei in Sunntig – 's  
nächste Mol Greaschl und es  
leschte Mol Hiandl ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 22.09.2021

Redaktionsschluss: Freitag, 17.09.2021

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

|                    |                     |               |                               |
|--------------------|---------------------|---------------|-------------------------------|
| Kontakte:          |                     | Telefon       | E-Mail                        |
| Redaktion          | Ernst Müller        | 333-464 333 4 | redaktion@wochenblatt.it      |
| Redazione italiana | Walter Taranto      | 338-544 9006  | wtaranto@wochenblatt.it       |
| Werbung            | Robert Bernard      | 338-303 74 66 | robert.bernard@wochenblatt.it |
| Werbung allgemein  |                     | 0473-49 15 05 | werbung@wochenblatt.it        |
|                    | Intermedia Concepts | 0473-055 220  | hatzis@wochenblatt.it         |
| Herausgeber        | Helmuth Fritz       | 335-63 777 53 | verwaltung@wochenblatt.it     |

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

### Kleines Herbstfest der Schützenkompanie Untermais

mit Speis und Trank: Vormerkung unter  
334-392 1842 von 10-12 und 17-19 Uhr  
WhatsApp jederzeit (siehe Seite 27)

So. 12.09 Herrengröstl mit Krautsalat € 12,00  
So. 19.09. Grillhuhn mit Brot € 7,00  
jeweils von 11-13 Uhr beim KiMM in Untermais

An den Samstagen 28.08., 11., 18. und  
25.09. können Sie sich vor dem **KiMM**  
von **Charly** von 9:00 bis 12:00 Uhr  
Ihre **Messer schleifen** lassen und auch  
hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

### Vorschau:

Ab 06.09. jeden Montag

**Tanzkurs „Let's Dance“**

mit Silvio Gomez Tel. 379 131 0862

Do. 16.09. 20:30 Uhr

**Premiere im KiMM**  
das Theater in der Altstadt zeigt:  
**Richard III**

Kartenvorverkauf: <https://www.tida.it>

Sa. 18.09. von 10-18 Uhr

**Just - Tag des Wohlbefindens**

Mi. 22.09. ab 18 Uhr

**SVP Meran Info-Abend zu Thema  
Leistbares Wohnen**

in der praktischen Umsetzung

**Tischreservierung für das  
Bistro FESTIVAL im KiMM:**  
0473 – 606 456

# 24h Obermais - endlich Sommer!

**„Es soll wieder so sein wie früher“ – sich etwas freier fühlen, nach Monaten der Einschränkungen etwas erleben und Spaß haben, im Alltag etwas mehr Leichtigkeit fühlen können – das ist der Wunsch vieler.**

Auch wenn der Sommer noch von Einschränkungen geprägt war, konnte der Treff unter Einhaltung der jeweils aktuellen Bestimmungen den Jugendlichen verschiedene Angebote anbieten: neben Tagesaktionen, Ausflügen, Angeboten im Freien und Erlebnissen bot der Treff in Obermais als Start in den Sommer auch eine 24-Stunden-Öffnung an. Gemeinsam Kochen, Essen, Chillen, nachts am Feuer sitzen, Geschichten erzählen und Würstchen grillen, morgens ein gemeinsames Frühstück und anschließend ruft das Bett.

Es ist zwar alles immer noch nicht wie früher, aber wir sind dennoch sehr dankbar, dass mittlerweile solche Aktionen überhaupt wieder möglich sind.

Der Slogan #jugendbrauchträume der Aktion des Jugenddienst Meran zum Tag der Offenen im April zieht sich durch den Sommer hindurch und das in seiner doppelten Lesemöglichkeit: Jugend braucht Räume & Jugend braucht Träume. Räume zum Gestalten, Räume zum Sich-Verwirklichen, Räume zum Jung-Sein. Träume für den eigenen Weg, Träume für die Zukunft, Träume für das Leben.

In einer Zeit, in der nicht beeinflussbare Veränderungen auf der Tagesordnung stehen, haben wir uns daher auch zu einer bewussten Veränderung im Treff entschieden. Gemeinsam mit den Jugendlichen haben wir 2 Motive ausgewählt, die im Rahmen eines Graffiti-Workshops an die Wände des Treffs gesprüht worden sind. Damit wurden vergangene Erinnerungen auf den Wänden verewigt. Vergangene Erinnerungen, die in turbulenten Zeiten als eine Art Fixpunkt Halt gaben und über die häufig gesprochen wurde, mischten sich in vielen langen und intensiven Gesprächen aber auch mit neuen Erfahrungen, Erlebnissen und Erinnerungen.

Im Sommer im Freien zu sitzen, den Abend mit Freund\*innen zu genießen, zu „ratschen“ und sich auszutauschen brachte etwas Leichtigkeit zurück. Durch die lang gelebte Distanz konnten abgebrochene Kontakte langsam wiederaufgebaut werden, Freundschaften lebten wieder auf und/oder vertieften sich.

Gemeinsame Gespräche und Diskussionen stellten Verbindungen zwischen der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft her – das „gute Alte“ wird erinnert, die aktuelle Situation wird kritisch von verschiedenen Seiten beleuchtet, um sich in der aktuellen Situation zurechtzufinden und sich der Zukunft entgegen zu entwickeln.

Dabei zeigte sich oft, dass das Leben durchaus nicht konfliktfrei ist, dass verschiedenste Vorstellungen und Positionen aufeinanderprallen können, dass man auch einmal nicht einer Meinung sein kann und darf sowie, dass jede\*r seinen eigenen Weg finden und gehen muss.

#togetherweevolve



## KERAMISCHE WAND- UND BODENBELÄGE



*Ich bin überzeugt, dass Katharina Zeller eine hervorragende Bürgermeisterkandidatin ist. Sie bringt dafür alle Voraussetzungen mit: Sympathie, Intelligenz, Offenheit und Pragmatismus. Katharina ist lösungsorientiert, dialogbereit und engagiert! Es ist Zeit, dass ein Umdenken stattfindet und dass junge, begabte PolitikerInnen Verantwortung übernehmen und dabei die Erfahrung der Alten als Kapital verstehen.*

**Traudl Götsch**  
Altstadträtin

*Als Juristin bringt sie das professionelle Rüstzeug für diese verantwortungsvolle Aufgabe mit. Außerdem ist es Katharina Zeller gelungen, ein ganzes Team von jungen und politisch interessierten Menschen für gemeinsame Ziele zu begeistern. Der Blick ist nach vorne gerichtet und offen für neue Ideen, für eine nachhaltige Entwicklung der Stadt.*

**Andreas Capello**  
Intendant „südtirol festival meran . merano“

*Ich würde mich sehr über eine kompetente und mutige Frau als Bürgermeisterin von Meran freuen. Katharina Zeller steht für mich auf alle Fälle für Aufbruch und Erneuerung und scheint mir auch das nötige Durchsetzungsvermögen für dieses Amt mitzubringen.*

**Monika Niederstätter**  
Olympiateilnehmerin und Sportpsychologin

## Dr. Katharina Zeller

Jahrgang 1986, Verwaltungsrechtlerin, perfekt zweisprachig, Studium in Rom. Eine junge Vollblutpolitikerin, die Herausforderungen zielstrebig und lösungsorientiert angeht.

*Katharina Zeller ist Anwältin im Bereich Verwaltungsrecht und kennt die Probleme und Schwierigkeiten einer Stadtgemeinde sehr gut. Mit ihrer Persönlichkeit bringt sie sehr gute Voraussetzungen mit, den Aufgaben für das Amt des Bürgermeisters gewachsen zu sein.*

**Lukas Erckert**  
Physio-/Sporttherapeut

*Ich denke, dass ein Aufbrechen von alten Gewohnheiten und Schemen gut tut und nötig ist. Eine jugendlich frische Politik unter Einbeziehung der Erfahrung und des Wissens der Älteren ist ein guter Ansatz für einen stabilen Wechsel.*

**Dr. Hager-Prainsack**  
Hausärztin

*Von der "neuen" SVP erwarte ich mir das Aufbrechen alter Strukturen und Verengungen und damit lebendige, flexible und auch volksnahe Ideen und Initiativen. Dabei ist es wichtig, dass die SVP in Meran sich wieder, in Verbindung mit der Mutterpartei, für alle Schichten der deutschen- und ladinischen Sprachgruppe einsetzt.*

**Otto von Delleman**  
Seniorenvertreter

# Katharina Zeller

## Bürgermeisterkandidatin der SVP

**30.700 wahlberechtigte Meranerinnen und Meraner sind am 10. Oktober 2021 dazu aufgerufen, den neuen Gemeinderat zu wählen. Es geht darum zu entscheiden, wie sich die Stadt in Zukunft entwickeln soll. Darin liegt eine große Chance, die Periode des Stillstands zu beenden und die Entwicklung Merans unter neuer Führung wieder in Schwung zu bringen. Viele Herausforderungen warten darauf, angepackt zu werden. Angefangen beim Verkehr, bis hin zur Sicherheit im öffentlichen Raum und der Effizienz in der Verwaltung. Meran muss wieder eine starke Stimme gegenüber der Landesverwaltung haben. Es gibt vieles, das nach einem Aufbruch ruft.**

Nach dem Scheitern der Regierungsbildung und einem Jahr kommissarischer Verwaltung gilt es jetzt verantwortungsbewusst anzupacken und wichtige Vorhaben umzusetzen. Es muss vorausschauend geplant werden, mit dem klaren Ziel die Lebensqualität für die Menschen in unserer Stadt zu verbessern, Meran als Lebensraum, Arbeitsplatz und Wirtschaftsstandort attraktiver zu machen, für alle Generationen.

zen. Auch die Förderung von Kultur und Vereinswesen ist ihr ein großes Anliegen. Soziale und kulturelle Initiativen und Projekte müssen wieder mehr gefördert und wertgeschätzt werden, um der Vereinsamung in der Stadt entgegenzuwirken. Wie wichtig auch die Entlastung von Familien und vor allem von Frauen ist, hat sich in der Covid-Krise gezeigt: doppel- und dreifach-Belastungen stehen an der Tagesordnung. Hier



Die große Frage ist wem die Bürgerinnen und Bürger von Meran die nötige Fachkompetenz zutrauen, die Stadt mit Weitblick und Empathie in die Zukunft zu führen und Ressourcen zu mobilisieren, um die Auswirkungen der Coronakrise zu überwinden.

**Katharina Zeller**, seit Frühjahr 2021 Obfrau der SVP Meran, will die Volkspartei wieder zu ihrer basisdemokratischen Essenz zurückführen. Mit Kompetenz, Energie und dem Willen zur Veränderung schafft sie es junge Menschen für Politik zu begeistern. Innerhalb weniger Monate ist es ihr gelungen die SVP von Grund auf zu erneuern. Bei den kommenden Gemeinderatswahlen geht sie als Zugpferd eines völlig erneuerten Teams ins Rennen. Die junge Anwältin mit Spezialisierung im Verwaltungsrecht bringt nicht nur die notwendige Motivation, sondern auch alle Voraussetzungen mit, um die Gemeindeverwaltung wieder in Schwung zu bringen. Neben den fachlichen Kompetenzen zeichnet sich die junge Kandidatin durch ihre zwischenmenschlichen Qualitäten aus. Als neues Gesicht der SVP sucht sie nicht nur den Kontakt zur Bevölkerung, sondern auch zu den Vertreter\*innen aller demokratischen Parteien, mit dem Anspruch, gemeinsam die großen Ziele für die Stadt zu erreichen. „Die Menschen in Meran müssen wieder Vertrauen in die Politik bekommen.“ So lautet einer der Sätze, die von ihr immer wieder zu hören sind. Wer Katharina kennt, weiß dass das bei ihr keine leeren Versprechen sind. Die Themen Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Digitalisierung und ein buntes Stadtleben, im Zusammenspiel der Generationen, liegen ihr besonders am Her-

müssen Gesellschaft und Politik aktiv werden. In Meran muss mehr Raum für Jugend, Kultur, Innovation und Bildung entstehen.

Mit einem Team aus erfahrenen und neuen Gesichtern tritt Katharina am 10. Oktober als Vertreterin einer traditionsreichen und zugleich modernen Volkspartei auf, um die aktuellen Themen als neu formierte politische Kraft der Mitte anzugehen. Dabei sind ihr Konsequenz und Verlässlichkeit, Innovationsgeist und Beharrlichkeit, Offenheit und Ehrlichkeit besonders wichtig. Eigenschaften die einst auch die großen Politikererpersönlichkeiten unseres Landes auszeichneten. Nun kommen sie in der Person einer zarten aber zähen Frau wieder, die willensstark und entschlossen für eine Erneuerung der Stadt eintreten will.

Beobachter sehen in Katharina Zeller bereits die **Politikerpersönlichkeit einer neuen Generation**, der sie zutrauen, die Kurstadt Meran in eine großartige, perspektivenreiche Zukunft zu führen. Herausforderungen im Bereich der Mobilität und Klimapolitik will sie sachlich, konsensorientiert und ohne ideologische Scheuklappen lösen. Gleichzeitig sollen dringend notwendige Veränderungen vorangetrieben werden, um die Gemeindeverwaltung in eine moderne Servicestelle zu verwandeln.

Es liegt nun in der Hand der Wählerinnen und Wähler zu entscheiden, ob es weitergehen soll wie bisher, oder Meran auch mehr kann, um wieder mit dem Image einer modernen, dynamischen und lebendigen Stadt dazustehen. Für diesen Aufschwung steht die Bürgermeisterkandidatin der SVP mit ihrem Team.

# Aufforstungsprojekt von Naturafit

## Gemeinsam gegen den Klimawandel - Wiederbewaldung von Sturmflächen „Vaia“

Im November 2020 haben wir diese Idee an das Forstinspektorat Meran herangetragen und das Thema unter anderem mit dem Direktor des Forstinspektorates Meran, Dr. Peter Klotz, vertieft und diskutiert.



Nach Rücksprache mit der territorial zuständigen Forststation Lana, durften wir das erste Mal am 15. Juni 2021 eine geschädigte Waldfläche am Vigljoch aufforsten. Die Firma Naturafit trägt dabei die Kosten für die Aufforstung.

*Peter Tribus (unten rechts), CEO der Firma Naturafit und sein Team bei den Aufforstungsarbeiten am Vigljoch*



### Warum möchten wir in Südtirol Bäume pflanzen?

An erster Stelle steht unser Wunsch, dem Wald zu helfen, sich von dem heftigen Sturmtief Vaia zu erholen. Das Sturmtief Vaia hatte Ende Oktober 2018 eine Fläche von rund 6.000 Hektar verwüstet. Weitere Aufforstungen in den Südtiroler Wäldern sind bereits in Planung.

Wälder leisten einen unschätzbaren, wertvollen Beitrag zum Schutz unseres Klimas, indem sie große Mengen von Kohlenstoff binden und damit dem Klimawandel entgegenwirken.

Wälder sind aber nicht nur „Klimaretter“, sie sorgen auch für Wasser- und Nährstoffkreisläufe und sie bieten vielen Tier- und Pflanzenarten Lebensraum. Ihre Wurzeln schützen zudem den Boden vor Erosion und sie halten Wind und Frost von den angrenzenden Flächen ab. Wälder haben einen kühlenden Effekt und bieten auch uns Menschen Erholungs- und Lebensraum.

Wir haben eine Vision von einer Welt, die mehr mit der Natur verbunden ist. Unser Ziel ist ein mehrjähriges Projekt, denn auch in Zukunft wird für jede verkaufte Matratze ein Baum in Südtirol gepflanzt. Das ist unsere Art, der Umwelt etwas zurückzugeben und Danke zu sagen. Danke an unsere Kunden und die kleinen Unternehmen, die eine neue nachhaltige Ökonomie und unsere Umwelt unterstützen. „Aus Liebe zur Natur“.



**REWI Bau**  
BAGGERARBEITEN | TIEFBAU

WIR ÜBERNEHMEN **ERDBEWEGUNGS-, ABRUCH- UND TIEFBAUARBEITEN** ALLER ART UND FINDEN **ZIELSICHER, PRÄZISE UND SCHNELL LÖSUNGEN** FÜR IHRE ANLIEGEN

Zollstraße 2, 39010 Nals - 0471 678 370 - info@rewibau.it  
www.rewibau.it

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

**ONLINE SHOP**

**35 JAHRE NATURAFIT**  
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

- > Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum: Industriestraße 11/a, 39011 Lana
- > Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

## ■ Alles was Recht ist

# Grenzabstände für Bäume und Pflanzungen in der Landwirtschaft



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Eine überaus häufig gestellte Frage betrifft das gesetzliche Ausmaß des Grenzabstandes von Bäumen und im Allgemeinen von Pflanzungen zum Nachbargrundstück hin. Dies verwundert nicht wenn man bedenkt, dass vor allem aufgrund der hierzulande kleinstrukturierten Landwirtschaft eine Vielzahl von Grundstücken mit jeweils unterschiedlichen Eigentümern aneinandergrenzen. Insbesondere bei Neuanpflanzungen – und wohlgemerkt nicht nur in der Landwirtschaft – gilt es sich vorab genauestens zu informieren und die gesetzlichen Vorgaben einzuhalten, um nicht einen Nachbarschaftsstreit vom Zaun zu brechen. Die zentrale gesetzliche Bestimmung stellt hierbei Art. 892 des ital. Zivilgesetzbuches dar, dessen Vorschriften jedoch nur dann zum Tragen kommen, wenn entsprechende Verordnungen (regolamenti) oder aber örtliche Gebräuche (usi locali) fehlen. Gebräuche sind allgemeine Verhaltensweisen, welche in einer Gesellschaft wiederholt und fortwährend über einen längeren Zeitraum zur Anwendung kommen, mit dem Bewusstsein rechtlich zu handeln. Die für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol gültigen Gebräuche gehen aus einer zuletzt im Jahre 2018 aktualisierten Sammlung bei der Handelskammer Bozen hervor. Für die dort geregelten Grenzabstände ist somit die Anwendbarkeit der im Zivilgesetzbuch vorgesehenen Bestimmungen ausgeschlossen. Aufgrund dieser Gebräuche ist bei hochstämmigen Bäumen mit breit ausladender Krone (z.B. Nuss- und Kastanienbaum) ein Abstand von 5m bis zur Grundstücksgrenze einzuhalten. Bei Obstbäumen auf stark wachsender Unterlage (z.B. Apfel, Birne, Pfirsich) mit einer Höhe von 5m

beträgt der Mindestabstand 3m, wohingegen bei Obstbäumen auf schwach wachsender Unterlage (z.B. M9) mit einer maximalen Höhe von 3,5m ein Mindestabstand von 1m zu Mauern oder Grundstücksgrenze gilt. Verläuft entlang der Grundstücksgrenze eine gemeinsam genutzte Fahrgasse so beträgt der Mindestabstand zur Grenze hingegen 1,5m. Im Weinbau beträgt der Mindestgrenzabstand unabhängig vom Erziehungssystem (Pergel oder Spalier) 1m zur Grundstücksgrenze und 0,5m zu Grenzmauern und Böschungsfuß.

Werden vorgenannte Mindestabstände nicht eingehalten kann der Nachbar verlangen, dass die widerrechtlich gepflanzten Bäume entfernt werden. Hierbei wird auf die entsprechende Bestimmung des Zivilgesetzbuches nach Art. 894 verwiesen.

Als Messpunkt der vorgenannten Abstände gilt jeweils die Stammmitte. Bildet ein befahrener Weg die Grundstücksgrenze so ist der Mindestabstand zum Wegrand hin heranzuziehen.

Der Vollständigkeit halber sei noch darauf hingewiesen, dass nunmehr auch die Verhaltensweise, betreffend die Grenzabstände bei Obstanlagen mit Vorrichtungen zum Witterungsschutz (Hagelnetze) in die Sammlung der örtlichen Gebräuche der Aut. Provinz Bozen-Südtirol aufgenommen wurden. Bis zu diesem Zeitpunkt konnte man nämlich in diesem Zusammenhang auf keine einheitlichen und verbindlichen Regeln zurückgreifen.

Schlussendlich sei noch darauf hingewiesen, dass es hinsichtlich von Anpflanzungen in unmittelbarer Nähe zu öffentlichen Straßen hin besondere Vorschriften gibt, welche es ebenfalls einzuhalten gilt. Die entsprechenden Bestimmungen findet sich in der Straßenverkehrsordnung (codice della strada) und den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner



G. SIEBENFÖRCHER

## Köstliche Tradition

Feinste Fleisch- und Wurstwaren, über 90 einheimische Käsesorten, Südtiroler und italienische Köstlichkeiten erwarten Sie in unserer Spezialitätenmetzgerei. Genuss und Qualität seit 1930.



METZGEREI & FEINKOST



Aus Tradition que

SEIT 1930

Meran, Lauben 164

Tel. 0473 236 274

www.siebenfoercher.it

# Unschlagbar: die SCM-Veteranen im Kanuslalom

## Markus Hager und Hansjörg Mayr paddeln bei der 1. Master-WM in Krakau in ihrer Altersklasse zu WM-Gold

Zweimal Gold und einmal Silber gab es für die Kanu-Veteranen des SC Meran bei der Premiere der Kanuslalom-Masters-WM in Krakau (Polen). „Es waren Titelkämpfe des Internationalen Kanuverbandes ICF. Die Klassensieger sind als Weltmeister prämiert worden“, teilte Hansjörg Mayr mit. Markus Hager gewann die Klasse 40 – 44 Jahre in 104,09 Sekunden vor dem Polen Jacek Sztuba (106,73) und dem Deutschen Jan Eschweiler (109,06). Hansjörg Mayr siegte in der Kategorie „über 65“ in 110,95 Sekunden überlegen vor dem Deutschen Harald Gimpel (133,84) und dem Russen Mikhail Panteleew (137,72). Walter Weger (117,10) belegte in der Klasse 60 bis 65 Jahre hinter dem Deutschen Sven Rottenberger (113,35) Platz 2.

Bei der Kanuslalom-Italienmeisterschaft der Master-Klassen auf der Etsch in Verona konnten die Veteranen des SC Meran ihre Titel wieder bestätigen. 7 Slalom-Kanuten des SC Meran/Torggler-Raika sind angetreten und alle 7 haben laut Walter Weger im Kajak-Einer im „Spaziergang“ den Italienmeistertitel in ihrer Altersklasse geholt: Christian Herz und Madeleine Roher in der Master-A-Klasse (35 – 39 Jahre), Markus Hager in der B-Klasse (40 – 44 Jahre), Stephan Senoner in der C-Klasse (45 – 49 Jahre), Walter Weger in der F-Klasse (60 – 64 Jahre), Hansjörg Mayr in der G-Klasse (65- 70

Jahre) und Georg Hager in der E-Klasse (Über 70 Jahre). Zusätzlich gab es noch 2 Master-Titel in den K1-Teamläufen für die SCM-Kanuten.

Jakob Weger (23) hat in dieser Saison die letzten Kanuslalom-Wettkämpfe in der Altersklasse U23 bestritten. Der einzige Lichtblick bei einem Kanuslalom-Großereignis der U23 in diesem Jahr war die Silbermedaille, die er im K1-Teamlauf bei der U23-EM im August in Solkan/Neugörs (Slowenien) mit dem italienischen Nationalteam errungen hat. Im K1-Einzelrennen verpasste Jakob Weger bei der U23-WM in Tacen vor den Toren der slowenischen Hauptstadt Laibach den K1-Finallauf und wurde 21. Bei der U23-EM in Solkan kam Jakob Weger in den K1-Finallauf, blieb aber als 13. unter den Erwartungen. Sein 2 Jahre älterer Bruder Matthias feierte hingegen im Juni eine Woche nach dem internationalen Kanuslalom auf der Passer in Meran einen großen Erfolg bei der Extrem-Kajak-EM „King of the Alps“ im Passeiertal. Der 24-jährige Schenner kürte sich in Moos zum 2. Mal nacheinander zum Extrem-Kajak-Europameister. Im Oktober tritt Matthias Weger auch bei der Extrem-Kajak-WM im Ötztal an.

Mit Paul Tirler (18) und Tamara Drescher (17) haben 2 hoffnungsvolle junge Slalom-Kanuten des SC Meran/Torggler-Raika in diesem Jahr ihr Debüt bei einem Kanusla-

lom-Großereignis der U18 gegeben. Paul Tirler nahm im Kajak-Einer schon an der U18-WM in Tacen teil und verpasste den K1-Habfinballauf. Bei der U18-EM in Solkan konnte er sich in der K1-Quali gewaltig steigern und kam als Vierter locker in den Halbfinallauf. Dann bedeutete Platz 16. im Halbfinallauf das vorzeitige Aus. Tamara Drescher war nur bei der U18-EM in Solkan im Einsatz. Dort musste sie sich im Kajak-Einer in der Quali mit Platz 26 begnügen und verpasste damit den Halbfinallauf.

Die Kinder von Stephan Senoner, Annika Zoe und Lars Aaron Senoner, sowie Marian Drescher vom SC Meran/Torggler landeten im Kajak-Einer der U14 und U12 einen Sieg nach dem anderen bei einem nationalen Kanuslalom.



v.l. Die Master-Weltmeister Hansjörg Mayr und Markus Hager und die Teilnehmer an der U23- und U18-EM im Kanuslalom in Solkan/Neugörs (Slowenien), Tamara Drescher, Trainer Walter Weger, Jakob Weger und Paul Tirler. Oben der Extrem-Kajak-Europameister Matthias Weger



www.pirchhof.com - Tel. +39 0473 667812

Der Pirchhof liegt am Naturser Sonnenberg direkt am Meraner Höhenweg in der Nähe der 1000-Stufenschlucht und bietet eine einmalige Aussicht. Mit einem Logenplatz auf der Sonnenterrasse oder in den guten Stuben genießen Sie typische Südtiroler Köstlichkeiten aus vorwiegend eigener Produktion.

Wir sind erreichbar mit dem Auto direkt ab Naturns oder auch Zu Fuß über die Nr. 24 und Nr. 6.

**Geöffnet von April bis November ohne Ruhetag!**

Warme Küche von 11.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
Abends auf Vorreservierung von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr

**AB HOF VERKAUF:**  
Unsere Qualitätsprodukte  
Würste, Salami & Kaminwürzen

## Primarin für Kinder- und Jugendpsychiatrie Meran ernannt

**Mit der Fachärztin Donatella Arcangeli erhält die Betriebsabteilung für Kinder- und Jugendpsychiatrie in Meran eine ausgewiesene Kennerin als Chefin: Arcangeli hat die Abteilung seit der Eröffnung 2013 aufgebaut, kennt also Team und Umgebung bestens. Nach einigen Jahren „Zwischenstation“ am Bozner Krankenhaus kehrt die gebürtige Boznerin mit 1. Oktober 2021 als Primarärztin an die Meraner Abteilung zurück.**

Ausschlaggebend für die Ernennung war unter anderem die breit aufgestellte Berufserfahrung in verschiedenen Gesundheitsbezirken von Arcangeli: Der geschäftsführende Sanitätsdirektor Pierpaolo Bertoli bestätigt, dass es von großem Vorteil ist, wenn jemand in verschiedenen Abteilungen und Strukturen Führungspositionen besetzt, da dies für eine gute Vernetzung spricht. „Gerade in einem so sensiblen Bereich wie der Kinder- und Jugendpsychiatrie, die von der Zusammenarbeit vieler Akteure lebt, ist es sehr wichtig, wenn jemand am Ruder ist, der Land und Leute kennt.“ Gleichzeitig dankt Bertoli Andreas Conca, Primar des Psychiatrischen Dienstes im Gesundheitsbezirk Bozen, welcher seit der Gründung der Abteilung diese mit großer Kompetenz geleitet und die Dienste im Bereich der Kinder- und Jugendpsychiatrie landesweit koordiniert hat.

Arcangeli wurde 1969 in Bozen geboren, studierte in Verona und schloss 1994 mit dem Facharztstitel für Kinder- und Jugend-

psychiatrie ab. Es folgten mehrere Aus- und Fortbildungen, unter anderem 2012 ein Mastertitel im Gesundheitsmanagement. Ihre Berufswege führten sie an verschiedene Einrichtungen Südtirols, immer im Bereich der Kinder- und Jugendrehabilitation. 2013 übernahm sie die neuerrichtete Abteilung am Meraner Krankenhaus, an welcher Kinder und Jugendliche in besonders schwierigen Situationen auch stationär betreut werden.

Die Neo-Primarin ist auf nationaler und landesweiter Ebene eine gefragte Tagungsleiterin zu Themen der Kinder- und Jugendpsychiatrie, vor allem im Bereich der Schule und Wohngemeinschaften. Besonderes Augenmerk legt sie auch auf das Thema Autismus im Kindes- und Jugendalter, ein Herzensthema, dem sie sich seit ihrer Facharztausbildung intensiv widmet. Arcangeli gilt auch als Expertin für die pharmakologische Betreuung junger Menschen, z.B. im Bereich von ADHS. Für die neue Primarärztin ist es

eine Freude, wieder nach Meran zurückzukehren: „Gerade diese Abteilung, die landesweiter Bezugspunkt ist, ermöglicht es, multimodal zu arbeiten. Die Betreuung von Kindern und Jugendlichen muss als Team gefördert werden, damit die einzelnen Maßnahmen wirken.“

Arcangeli selbst ist Mutter von 2 Töchtern und liebt es zu reisen und Neues zu entdecken.

Primarin Donatella Arcangeli



## Meran beWegt – Aktivitäten im September

PR-Info

### EARLY BIRD

Erkunden Sie die Natur in Meran und erhalten dabei nützliche Gesundheitstipps von einem Experten

mit Evi Kerschbaumer und Christian Zöschg

Samstags bis 30. Oktober

von 7.30-9.00 Uhr

Treffpunkt Sissi-Statue im Elisabethpark, nahe der Postbrücke

Teilnahme kostenlos,

Anmeldung: Tel. 0473 272000

info@meran.eu



Foto: Nicola Morandini

### KNEIPP BEWEGT

Vom Alltag loslassen und die wohltuende Kraft des Wassers hautnah spüren.

mit Christine Sighele, jeden Donnerstag im September von 17-18.30 Uhr

Treffpunkt Thermenplatz | Teilnahme kostenlos, Anmeldung nicht erforderlich

Kneippverband info@kneipp.it

### BAUMKLANG: SINGERLEBNIS

Baumklang führt entlang 5 ausgewählter Bäume mit Poesie, Malerei und Musik durch Meran. Die Musik ist spontan und einfach, aus dem Moment geformt und getragen durch das gemeinsame Atmen, zwischen uns und unseren engsten Verbündeten: Den Bäumen. Markus Prieth ist mit dir auf der Suche nach

dem Augenblick um eingebettet in die Naturgeschichte einer Stadt Momente der Freude zu sammeln (diese darf danach gerne geteilt werden!). Mit Anni Schwarz, Markus Prieth und Laura Zindaco

Donnerstag, 23. September ab 18 Uhr

Treffpunkt Landesfürstliche Burg

Teilnahme kostenlos | Anmeldung:

meranbewegt@gemeinde.meran.bz.it



Foto: Barbara Mathä

**merano**

**Meran beWegt**

www.meran.eu/meran-bewegt

# Kur- & Pflegeheim ST. JOSEF Meran im Echtbetrieb

**Es ist bereits viel los in der Franz-Innerhofer-Straße 2 / 4 am Marconipark in Meran. Am 1. September eröffnete hier, neben dem neuen Seniorenwohnheim mit einem angeschlossenen Therapiezentrum, auch eine öffentliche Mensa („Mensana“) und eine Bar. Die öffentliche Tiefgarage „ST. JOSEF Parking“ kann bereits seit Juni genutzt werden.**

Ein motiviertes Team aus circa 130 Mitarbeitern arbeitet derzeit im neu erbauten Kur- & Pflegeheim ST. JOSEF Meran, das von den Deutschordensschwwestern Lana geführt wird. Die Beschäftigten in der Haustechnik, der Reinigung und der Wäscherei haben im Haus, das in der Architektur, der Ausstattung und dem Komfort einem Luxushotel gleicht, alle Hände voll zu tun.

Das renommierte sechsköpfige Küchenteam, mit mehreren Spitzenköchen aus der gehobenen Gastronomie, verköstigt Heim Gäste, Mitarbeiter und auch Passanten. Gekocht wird hier, wie schon der Name sagt, gesund, frisch und möglichst regional, und das alles zu einem erschwinglichen Preis. Ebenso motiviert die schöne Bar, die aus einem sehr gemütlichen Innen- und einem ansprechenden Außenbereich besteht, zu einer kleinen, genusslichen Auszeit. Die gelungene Barkarte beinhaltet frische Smoothies und Säfte, Kuchen aus der eigenen Patisserie, allerlei Getränke und kleine, gesunde Snacks. Alle Mitarbeiter, die sich um die Betreuung und Pflege der Heim Gäste kümmern, haben bereits eine 10-tägige, professionelle Inhouse-Schulung hinter sich.

Seit 1. September sind nun auch Heim Gäste eingezogen. Das innovative Pflegekonzept sieht vor, dass eine hohe Lebensqualität bis ins hohe Alter erhalten bleibt. Die Selbstständigkeit jeder einzelnen Person wird gefördert. Neben dem multiprofessionalen Team der Pflege, Rehabilitation und der ärztlichen Betreuung wird das neue Kur- & Pflegeheim ST. JOSEF dank der Zentrumsnähe zu Meran und dank der „Mensana“ sowie der Bar ein Ort der Begegnung zwischen den Heim Gästen und der umliegenden kommunalen Gemeinschaft sein.

Die Anmeldung für die letzten verfügbaren Plätze im Kur- & Pflegeheim ST. JOSEF Meran kann entweder über den Sozial- und Gesundheitssprengel Meran (Romstraße 3 / 1. Stock, 39012 Meran, meran@anlaufstelle.bz.it, Tel. 0473 496715) oder auch direkt erfolgen.

Informationen und Auskünfte:

Kur- & Pflegeheim ST. JOSEF Meran

Franz-Innerhofer-Straße 2 / 4, 39012 Meran

meran@stjosef.it | Tel. 0473 864300 | Mo – Fr von 8–17 Uhr



Das St. JOSEF Meran von außen

unten: Wo gutes Essen zu Hause ist - die ansprechende Mensa



eine einladende Bar

ein Teil der Mitarbeiter



Individuelle  
Mondholz-Möbel  
- Leben, mit  
und von der Natur.  
Oswald Kröss



TISCHLEREI KOFLER  
MOND HOLZ

Individuelle Mondholz-Möbel  
Restaurierung von Toren, Fenstern und Möbeln

Terlan . +39 0471 910162 . www.TISCHLEREIKOFLER.com

## ■ Schützen

# Sommergrillfeier in Hafling 2021

Der Sommer neigt sich dem Ende zu und die jährliche Grillfeier der SK Meran in Hafling stand vor der Tür. Bei ordentlichem Wetter und guter Laune wurde gefachsimpelt, Stammtischgespräche geführt und ein „Karterle“ durfte auch nicht fehlen.

War der Beginn der Feier noch andächtig, getragen von einem passenden Wortgottesdienst, gehalten von Pater Steiner Martin. An dieser Stelle nochmal ein Dankeschön an ihn, denn in der heutigen Zeit ist dies alles andere als selbstverständlich und zeigt einmal wieder die Verbundenheit zwischen ihm und unserer Kompanie.

Natürlich kam auch das leibliche Wohl nicht zu kurz. Für Getränke war ausreichend gesorgt und unser Grillmeister Peter ließ nichts anbrennen. Für leckere Salate und Nachspeisen sorgten wie immer unsere Schützenfrauen und Marketenderinnen.

Der festliche und gesellige Rahmen der Grillfeier wurde auch für etwas Besonderes genutzt. So wurde dem Schützen Peter Piock sein Goldadler mit Kranz zum Ehrenhauptmann überreicht. Der Titel des Ehrenhauptmannes ist die höchste Auszeichnung, die eine Kompanie vergeben kann. Peter hat diese Auszeichnung in seiner langen Zeit als Schütze und Offizier mehr als verdient. Unter dem Applaus aller Anwesenden befestigte Peter auch sofort seine neue Auszeichnung am Hemd und bedankte sich sichtlich gerührt.

*Die Schützenkompanie Meran  
Hauptmann Lukas Prezzi*



## Jungle Music Incubator News im Herbst

Nach der sommerlichen „Mixing in the Jungle-Serie“ zu Thema DJ - und Musikkultur startet der Jungle Music Incubator im September mit neuen Kursen, in denen es um Musikproduktion und Songwriting geht. Den Anfang macht Ivan Shopov aus Bulgarien mit einem Ableton Music Production-Kurs. Ivan ist ein international bekannter Künstler, Musiker, Composer und Producer, der an der Kunstakademie in Sofia analoges und digitales Sounddesign unterrichtet.

Einen Kurs zur Entwicklung der eigenen Künstlerpersönlichkeit und Songwriting bietet Fabian Heidegger an, aus dessen ersten Kurs im Frühsommer bereits eine erfolgreiche Kollaboration entstanden ist. Fabian ist Ex Olympia-Windsurfer und seit

Jahren in der Musikszene als Singer und Songwriter bekannt.

Ivan Moser aka Tears of Fury ist einer der erfolgreichsten Hardcore DJs und Produzenten in Südtirol. Mit über 10 Jahren Erfahrung als DJ und Producer wird er den Kurs für Harddance Music Production leiten.

Weitere Kurse folgen im Herbst/Winter, wie DJ-Kurse, auch speziell für Frauen und Mädchen, Trap und Techno Music Production-Kurse und Songwriting für Rap & Hip Hop.

Für Jugendzentren gibt es die Möglichkeit Kurse auch direkt vor Ort zu buchen und durchzuführen.

Alle Kurse sind kostenlos, Anmeldung und weitere Infos unter [incubator@jungle-meran.org](mailto:incubator@jungle-meran.org)



**10% Rabatt**  
jetzt zur Klauberzeit  
ab Mindesteinkauf von  
**20.- €**  
mit diesem Coupon!



**PFITSCHER**

METZGEREI × SALUMIFICIO

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
in unserem Laden in Burgstall,  
Romstraße 20!

ÖFFNUNGSZEITEN LADEN:

Mo-Fr: 8:00 - 12:00,

14:00 - 18:00 Uhr

Sa: 8:00 - 12:00 Uhr

T: 0473 057 265\*

[pfitscher.info](http://pfitscher.info)

\*die Festnetz-Telefonnummer ist auch auf Whatsapp aktiv!

# Erstes Freilichttheater der Sinicher Dorfbühne

Die Sinicher Dorfbühne wagt sich heuer an eine Freilichtaufführung in Sinich. Da wir in unserem Stammlokal in Sinich wegen Corona nicht spielen können, haben wir uns für diesen Schritt entschieden. Nachdem wir bereits im Frühjahr die Aufführungen absagen mussten, sind wir nun eifrig dabei, die Produktion für den 16. September vorzubereiten. Unsere Spieler fiebern schon der Premiere entgegen. Leider müssen auch wir uns den Bestimmungen fügen und können den Eintritt NUR mit gültigem Green-Pass erlauben.

## Zum Stück:

Der schlitzohrige, choleriche und durchsetzungsfähige Schweinezüchter und Bierbrauer Quirin Großschädel hat ein Faible für Schlösser, Burgen und Adelshäuser sowie einen unaufhaltbaren Drang zu Höherem. Sein Lebenstraum – die Eröffnung eines exklusiven Schlosshotels auf der benachbarten Burg Katzenstein – scheint endlich in greifbare Nähe gerückt. Die Verträge mit Gräfin Odette und ihrem Sohn Edgar stehen unmittelbar vor dem Abschluss. In letzter Sekunde aber wird Quirin von seiner frisch geschiedenen, aber ebenso ehrgeizigen Ehefrau Eva hinterücks ausgebootet: Sie hat das Projekt „Schlosshotel“ an sich gerissen und plant es, ohne ihren Ex-Mann zu eröffnen. Fortan setzt Quirin alles daran, dies zu verhindern und macht seinen Widersachern das Leben mit den hinterhältigsten Aktionen zur Hölle. Doch dann unterbreitet Gräfin Odette dem rasenden Quirin ein Angebot, das ihn sprachlos macht, ...



## Aufführungstermine:

- 16.09. 20:00 Uhr
- 18.09. 20:00 Uhr
- 19.09. 15:00 + 19:00 Uhr
- 22.09. 20:00 Uhr
- 24.09. 20:00 Uhr
- 25.09. 10:30 Uhr, danach Frührschoppen mit Weißwurst und Brezeln
- 25.09. 20:00 Uhr
- 26.09. 15:00 + 19:00 Uhr

Ort: Pavillon bei der Pfarrkirche in Sinich.  
Parkmöglichkeiten: Sinich – Dorfplatz.

Reservierungen bitte unter 371 4196658 täglich von 14:00 - 20:00 Uhr, sowie jederzeit über SMS/WhatsApp oder [info@sinicher-dorfbuehne.it](mailto:info@sinicher-dorfbuehne.it).

**Wir freuen uns darauf, viele Theaterfreunde zu unserer ersten Freilichtaufführung begrüßen zu dürfen.**

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**KiMM** kultur in meran mais   
Willkommen bei Ihrem Fest

**FEDERER**   
**PELLETS**  
WWW.FEDERER-PELLETS.COM

**Einlagerungsaktion**  
**Palette 1.200 kg mit 78 Säcke Pellets**  
JETZT bestellen und ZAHLUNG nach der LIEFERUNG!  
Aktion gültig solange der Vorrat reicht.

**info@federer-pellets.com**  
**Tel. 0471/786226**

**2.050 m**  
**Mayrl Alm** 

**Geöffnet bis Anfang Oktober**  
Warme Küche  
von 11 bis 17 Uher

Die Mayrl Alm ist bekannt für die gute Südtiroler Küche und die frischen, hausgemachten Kuchen und Apfelküchel.

**Erreichbar:**  
vom Sessellift Oberholz in 30 min.  
von der Laneralm/Obereggen in 1 Stunde

**www.mayrl-alm.com - Tel. 333 623 42 45 (Mark)**

## ■ Trauttmansdorff

# Der Herbst in Trauttmansdorff

**Sonnige Herbsttage bringen die Gärten von Schloss Trauttmansdorff ein letztes Mal zum Leuchten: zahlreiche herbstblühende Pflanzen, Früchte aller Art und bunte Blätter laden auch in dieser Jahreszeit zu einem Besuch ein.**

Ein Salbeiuniversum entfaltet in den Sonnengärten seine Blütenpracht und das Rosa Haargras in den Wasser- und Terrassengärten



Rosa Haargras (Foto Alexander Pichler)

ten zieht alle Blicke auf sich. Die Duftblüte und der Losbaum verwandeln den Garten in ein duftendes Paradies. Der Losbaum im Sinnesgarten überrascht ab Anfang September mit weißen sternförmigen Blüten, die in den Abendstunden einen süßen Duft verbreiten. Im Herbst verwandeln sich die Blüten zu richtigen Schmuckstücken: himbeerrote Sterne mit stahlblauen kugeligen Früchten in der Mitte. Aber selbst im Spätherbst bietet Trauttmansdorff Blühendes: Unter exotischen Hanfpalmen am Ufer des Seerosenteiches erblühen die ersten Herbstkamelien.

### Ein prächtiges Farbspektakel



Japanischer und Amerikanischer Auwald (Foto: Karlheinz Sollbauer)

Im Herbst zeigen sich die Waldgärten von ihrer schönsten Seite. Die Miniatur-Laubwälder aus Amerika und Asien erstrahlen in warmen Herbstfarben, von gelb über orange bis rot und erinnern an den berühmten Indian Summer, während im Japanischen Garten die Fächer-Ahorne mit ihrem kräftigen Rot den Ton angeben. Die sommergrünen Sumpfyzypressen dagegen überraschen mit ihrer prächtigen kupferfarbenen Herbstfärbung.

### Tutti Frutti



Granatapfel (Foto: Alexander Pichler)

Der Herbst lockt auch mit allerlei heimischen, mediterranen und exotischen Früchten.

Südländische Früchte wie Granatapfel, Feige, Olive und Traube komponieren in den Sonnengärten das unverwechselbare Bild des Südens. Die Erdbeerbäume in der mediterranen Naturlandschaft zeigen ihre Blütenglockchen gleichzeitig mit den reifenden Früchten, den „corbezzole“. Die Früchte des Johannisbrotbaumes, die Karuben, die „Boxhörndln“ brachte früher in Südtirol vielerorts der Hl. Nikolaus anstatt Schokolade.



Ananasguave (Foto Udo Bernhart)

Unterhalb des Sukkulentenhügels reifen die köstlichen Früchte der Ananasguave mit Ananas-Erdbeerparfum. Im amerikanischen Auwald hingegen findet man die Indianerbananen, die inzwischen auch im Überetsch angebaut werden.

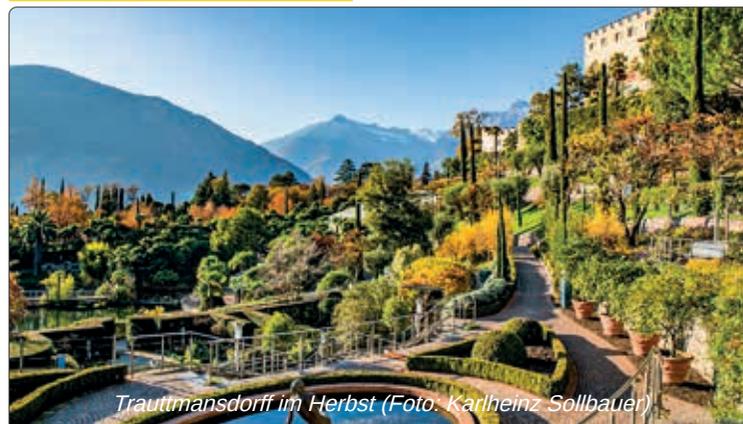


Reisterrassen (Foto Udo Bernhart)

Im asiatischen Reisfeld, das den Terrassenplantagen Ostasiens nachempfunden ist, verfärbt sich der Reis goldgelb. Im Südtiroler Weinberg gibt es Trauben alter autochthoner Rebsorten wie Blattlerle, Fraueler, Gschlafene, Edelschwarze, die heute weitgehend aus den Weinbergen verschwunden sind, zu entdecken.

### Gartenherbst:

**Die letzte Veranstaltung im Jubiläumsjahr 20 Jahre Trauttmansdorff ist der Herbst-Aktionstag Gartenherbst am Samstag, 2. Oktober. Er bietet ein vielfältiges Programm für Groß und Klein zum Mitmachen und Pflanzen erleben!**



Trauttmansdorff im Herbst (Foto: Karlheinz Sollbauer)

# Veranstaltungen in Algund

**Mi. 08.09. ab 16:30 Uhr | Raiffeisensaal  
Info Day des Dance Club Lunika**

Von 16:30-18:30 Uhr präsentiert der Dance Club Lunika die Kinder- und Jugendkurse, von 19:30-21:30 Uhr die Kurse für Erwachsene. Außerdem gibt es Tanzeinlagen, bei denen die Kursteilnehmer ihr Können zeigen. Eintritt frei, Green Pass erforderlich.

**Do. 09.09. 9:30 Uhr | Treffpunkt: Töll  
Besichtigung Bunker Töll**

Die Gemeinden Algund und Marling haben den Bunker auf der Töll für Besichtigungen zugänglich gemacht. Preis: Erwachsene 5€, Kinder, Jugendliche von 10-15 Jahre 3€, Kinder unter 10 Jahre kostenlos. Anmeldung (unbedingt erforderlich!): [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it) oder im Thalgueterhaus Algund, Tel. 0473 220 442. Im Bunker besteht eine konstante Temperatur von ca. 10-13°, eine Jacke ist daher zu empfehlen. Green Pass erforderlich.

**Fr. 10.09. 20:30 Uhr | Festplatz  
Konzert der Algunder Musikkapelle**

Die Konzerte der Algunder sind immer ein beliebter Programmpunkt für Feriengäste, aber auch für Algunder, die „ihre“ Musikkapelle auch während des Jahres hören möchten. Kapellmeister Christian Laimer bietet stets ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm. Bei schlechter Witterung wird das Konzert in den Raiffeisensaal verlegt. Der Eintritt ist frei.

**Sa. 11.09.-Mo. 13.09. | 9:30-12.30 und 14:30-18:30 Uhr | Bürgersaal  
ArtAlgund**

Der Circolo Culturale la Quercia zeigt Werke von 21 lokalen Künstlern. Die offizielle Eröffnung der Ausstellung findet am Samstag, um 19 Uhr statt.

**Mi. 15.09. 16-17 Uhr, 5 Treffen | Bürgersaal  
Die Feldenkrais-Methode - Bewusstheit durch Bewegung**

Die Feldenkrais ist eine körperorientierte Lernmethode, um körperliche und geistige Fähigkeiten auf angenehme Weise zu verbessern. In spielerisch, und sanft ausgeführten Bewegungsabläufen, verfeinern wir unsere Wahrnehmung und lernen unsere Bewegungsmuster kennen. Beitrag: 70 €, Anmeldung: Monika Illmer, Tel. 0473 448437.

**Sa. 18.09. 9:30 Uhr | Sitz des Circolo Culturale la Quercia, Forst  
40 Jahr-Feier des Circolo Culturale la Quercia**

Der Circolo Culturale lädt alle herzlich zur 40-Jahr-Feier und zur Vorstellung des Projekts EFRE ein. Erwartet werden der Landeshauptmann Arno Kompatscher, Landesrat Giluano Vettorato, Bürgermeister Ulrich Gamper, die Gemeindefereenten Waltraud Holzner und Cesare D'Eredità und natürlich der Vorsitzende des Circolo Culturale Roberto Federico. Es erwarten euch musikalische Einlagen, eine Fotoprojektion und ein Buffet.

**Sa. 18.09. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal  
Konzert des Pop Symphony Orchestra „Queen's Symphonic“**

Anlässlich des 40-Jahre Jubiläums des Circolo Culturale la Quercia, gibt das Pop Symphony Orchestra ein Konzert in Algund unter



der Gesamtleitung von Roberto Federico. Der Eintritt ist frei, Green Pass erforderlich!

**Di. 21.09. 17-18:15 Uhr, 10 Treffen | Bürgersaal  
Yoga für Anfänger und Fortgeschrittene**

75-minütige, schwungvolle Vinyasa-Yogaeinheit. Beginnend mit einfachen Meditationen, hin zu energievollen Atemübungen, gehen wir über zu fließenden und kraftvollen Asanas (Körperübungen), bis wir dann mit einer längeren Schlussspannung zu tiefer, innerer Ruhe finden. Kursbeitrag: 125 €, 120 € für KVW Mitglieder. Bitte Matte mitbringen. Anmeldung: Monika Illmer, Tel. 0473 448437.

**Di. 21.09. 18:30-19:35 Uhr, 10 Treffen | Bürgersaal  
Yoga für Anfänger und Fortgeschrittene**  
siehe oben

**Mi. 27.10. 09-10:30 Uhr, 5 Treffen | Bürgersaal  
Treffpunkt Tanz**

Die KVW-Ortsgruppe Algund organisiert auch heuer wieder den Treffpunkt Tanz mit Notburga Wolf Erlacher. Kursbeitrag 40 € für KVW Mitglieder 37 €. Anmeldung bei Monika Illmer, Tel. 0473 448 437.

**THALGUTERHAUS**

## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## Neues Energielabel für Lampen und andere Leuchtmittel



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

Nachdem bereits seit März des Jahres die Energie-Skala für Elektrogeräte angepasst wurde, trat nun mit dem 1. September auch das neue und überarbeitete Energielabel für Leuchtmittel in Kraft. Die alte Richtlinie aus dem Jahr 2012 ist nun nicht mehr wirksam. Damit soll den Verbrauchern geholfen werden, Energie zu sparen und den CO<sub>2</sub>-Fußabdruck zu verbessern. Die Überarbeitung war aufgrund der deutlichen Verbesserung der Energieeffizienz bei Leuchtmitteln notwendig. Die wichtigste Änderung der neuen Etiketten ist die Rückkehr zur einfacheren A-G-Skala.

Lampen und andere Leuchtmittel wurden in den vergangenen Jahren wesentlich effizienter. Mittlerweile würden weit mehr als die Hälfte der LED-Leuchtmittel in der Klasse A++ oder darüber fallen. Durch die Aktualisierung ist es den Verbrauchern leichter möglich, die qualitativ hochwertigen Produkte zu erkennen. Dies hilft den Menschen die Stromrechnung zu senken und zudem den CO<sub>2</sub>-Fußabdruck zu verbessern.

Die neue Skala sei so konzipiert, dass zunächst nur sehr wenige Produkte die Einstufung «A» und «B» erhalten würden und dass künftig ein guter Markteintritt für effizientere Produkte möglich sei. Die energieeffizientesten Produkte, die derzeit auf dem Markt sind, werden in der Regel mit «C» oder «D» gekennzeichnet.

Das ändert sich: Die Skala reicht wieder von A-G. Die Etiketten enthalten neue Elemente, darunter einen QR-Code mit einem Link zu einer EU-weiten Datenbank, in der die Verbraucher weitere Informationen über das Produkt finden können.

Es wird jedoch eine Übergangsfrist von 18 Monaten geben, in der Produkte in den Geschäften mit dem alten Etikett weiterhin verkauft werden können. Anders im Online-Handel: dort müssen die alten Etiketten innerhalb von 14 Arbeitstagen durch die neuen ersetzt werden.

# Stadtpark auf dem Maiser Pferderennplatz?

Der Verein für Kinderspielplätze und Erholung (VKE) engagiert sich für die Schaffung von Spiel- und Erholungsräumen. Insofern unterstützt der VKE ausdrücklich aktuelle Initiativen, welche sich mit der Vision eines öffentlichen Parks auf dem Meraner Pferderennplatz beschäftigen.

Der gebürtige Meraner Landschaftsarchitekt Stefan Bernard plant und baut seit vielen Jahren öffentliche Freiräume im städtischen Kontext. Auf Anregung des VKE Meran hat sich Bernard im Rahmen einer Forschungsarbeit mit dem Thema „Park auf dem Pferderennplatz“ auseinandergesetzt. Seine Gedanken und Erkenntnisse wird er im Rahmen einer öffentlichen Präsentation im Meraner Bürgersaal vorstellen.

Ausgehend von einer gesamtheitlichen Reflexion der aktuellen Meraner Freiraumsituation wird Bernard u.a. Tendenzen zu zeitgemäßen europäischen Parkgestaltungen und Freiraumnutzungen vorstellen sowie die (positiven) Effekte von qualitativ vollen Parkanlagen für die Entwicklung umliegender (Stadt-)Quartiere reflektieren. Anhand von Testentwürfen wird er darüber hinaus einige Ideen und (Nutzungs) Möglichkeiten für einen Stadtpark auf dem Pferderennplatz diskutieren. Abschließend wird er darlegen, welche Vorgehensweisen im dialogischen Prozess zwischen Bürgerschaft, Verwaltung und Politik beschritten werden könnten, um aus der Vision Realität werden zu lassen.

Die Veranstaltung ist als „Einwurf“ bzw. als „Input“ gedacht. Ziel ist es, unterschiedliche Aspekte der Thematik zu beleuchten, um eine Diskussion auf der Grundlage von fundierten Argumenten zu initiieren. Nach dem Einwurf - so der Wunsch der Initiatoren - geht das Spiel weiter.

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Erscheinen.

**Event: Mittwoch, 15.09.2021, 20 – 22 Uhr im Bürgersaal Meran, Otto-Huber-Straße 8, Meran.**

**Der Veranstalter:** Der VKE wurde im Jahre 1974 mit dem Hauptziel gegründet, die Errichtung von Spielplätzen voranzutreiben. Das Engagement für öffentliche Grünanlagen und Freiräume ist auch heute noch die Haupttätigkeit des Vereins.

**Der Referent:** Stefan Bernard, 1969 in Meran geboren, studierte Architektur in Venedig, Landschaftsökologie in Wien und Landschaftsplanung in Berlin. Seit 2001 ist er als freier Landschaftsarchitekt in Berlin tätig ([www.stefanbernard.de](http://www.stefanbernard.de)) und konnte bislang über 30 Freianlagen (Parks, Plätze, Schulfreiräume, Campus etc.) realisieren. Daneben ist er Buchautor sowie Ausstellungskurator und lehrt an unterschiedlichen Hochschulen.



## Dein Musikfachgeschäft für Musiker vom Musiker!

Nach langer Pause öffnen endlich wieder die Musikschulen und viele Kinder und Erwachsene freuen sich wieder, gemeinsam den Musikunterricht zu besuchen und mit Freude eigene Klänge zu zaubern. Umso wichtiger sind dabei der richtige Service und die richtige Ausstattung!

### „Eure Ohren werden Augen machen!“

Du weißt nicht genau, welche Gitarre, Ukulele, Violine, Flöte oder welches Zubehör speziell für dich das richtige wäre?

Oder du fragst dich, ob diese alte Gitarre, die du kürzlich auf dem Dachboden gefunden hast, ausreichend ist, um damit zu Musizieren? Möchtest du dein aktuelles Instrument einfach nur auf Vordermann bringen, wie einen alten Oldtimer, der wieder im neuen Glanz die weite Welt entdecken möchte?

Nun, dann bist du bei Musik Plaschke Instruments in Algund genau richtig! Dank der Ausbildung für Saiten- und Streichinstrumentenbau in Wien und der jahrelangen Erfahrung im Verkauf, bringt die Familie Plaschke jedes Instrument auf Hochglanz und oder berät dich ganz individuell im eigenen Musikgeschäft bei Algund.

Durch die jahrelange Erfahrung im Umgang mit Musikinstrumenten, Musikern und Kunden, werden bereits seit über 170 Jahren – generationsübergreifend - Musikinstrumente im eigenen Familienbetrieb hergestellt, repariert und im hauseigenen Geschäft in Algund verkauft!

### „Nichts ist unmöglich“

So beschreibt Familie Plaschke Instruments ihre Werkstatt und überzeugt mit ehrlicher Beratung, ausgezeichnetem Service und wunderbarem Preis- Leistungsverhältnis.

Aber komm einfach selbst im Geschäft bei Algund vorbei und überzeuge dich von der großen Auswahl an Musikinstrumenten, Notenbüchern und Zubehör jeglicher Art.

Für ganz Neugierige gibt es unsere Homepage mit Online-Shop: [www.musik-plaschke.it](http://www.musik-plaschke.it), oder einfach anrufen: 0473 220 232.

Plaschke Instruments KG  
Josef-Weingartner-Straße 47/A  
39022 Algund

### PSSST.. UNSER GEHEIMTIPP:

GITARREN & UKULELE  
KOMPLETTKONTROLLE + NEUE  
SAITEN FÜR NUR:

25€



BLOCKFLÖTEN  
AB 13€

**plaschke**  
instruments  
ALGUND | LAGUNDO

### REPARATUREN, ZUBEHÖR, SERVICE UND BERATUNG!

[www.musik-plaschke.it](http://www.musik-plaschke.it)



## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

**Du möchtest in einem Privathaushalt als Haushälterin oder Betreuerin arbeiten? Wir helfen dir, die passende Stelle zu finden, mit deinen gewünschten Arbeitszeiten und deinen Lohnvorstellungen!**

**Für dich ist unser Service kostenlos!**

**Wir freuen uns auf deinen Anruf!**

**Personalagentur Betreut – Lana**  
Tel. 3287311039 oder 3394776494

Junger Tischler übernimmt Tischlerarbeiten jeglicher Art zum fairen Preis.  
..... Tel. 349-8823916

### BIETE ARBEIT

- Schulsprengel Meran/Stadt sucht Buchhalter m/w für 33 Wochenstunden ab 01.10.2021. Voraussetzung: Reifediplom einer Oberschule mit wirtschaftlicher Ausrichtung, Zweisprachigkeit B. .... Tel. 0473-446151
- Reinigungskraft, immer samstags, für fünf bis sechs Stunden in Meran/Untermals ab sofort bei guter Bezahlung gesucht.  
..... Tel. 328-7599235
- Wir suchen einen Gärtner für unseren Privatgarten in Schenna, der ca. ein bis zweimal im Monat Hecken und Zierbäume schneidet und eine kleine Wiese mäht.  
..... Tel. 335-5217176
- Einheimischer, erfahrener Apfelklaubler vom 20. September bis ca. 9. Oktober in Riffian gesucht.  
..... Tel. 340-2477736
- Suche Putzfrau für die Zimmer (Urlaub auf dem Bauernhof) für einen Wochentag und am Wochenende für drei bis vier Stunden vormittags (gute Busverbindung Schenna).  
..... Tel. 348-5941850
- Gasthaus Löwenwirt in Riffian sucht ab November eine fleißige & verlässliche Bedienung mit Orderman-Kenntnissen. Wir bieten eine Jahresstelle mit geregelten Arbeitszeiten von 9 bis 15 Uhr (Samstag Ruhetag), einen langen Weihnachtsurlaub, einen Sommerurlaub und ein tolles Team.  
..... Tel. 348-8976360

Ivoclar Vivadent Manufacturing GmbH in Naturns **ivoclar vivadent**

sucht einen **Zahntechniker**, einen **Projektleiter**, einen **Prozessmanager** und einen **Elektro-Konstrukteur**.

Informationen zu den Stellen finden Sie unter:  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)  
Tel: 0473 670109

- Suche einheimische Haushaltshilfe, zweimal wöchentlich in Dorf Tirol.  
..... Tel. 0473-233071
- Kondominium in ruhiger Lage Merans, sucht für das nächste Jahr eine rüstige und freundliche Person (Rentner, auch Ehepaar) für kleinere Aufgaben wie Treppenhaus putzen, Rasen mähen, alles rund ums Haus sauber halten usw. Als Gegenleistung wird eine Wohnung zur Verfügung gestellt.  
*Zuschriften bitte an:*  
*Hauptpostamt Meran, Romstraße 2, Postfach 238*
- Suchen Barist (m/w) in Jahresstelle für unser liebevolles Café (Sonntag Ruhetag).  
..... Tel. 0473-237162
- Suche flexible Putzfrau für Privathaushalt in Lana auf Abruf für 6-8 Stunden.  
..... Tel. 340-5404508
- Suche einheimische Zugehfrau einmal wöchentlich (4-5 Stunden) für Privathaushalt im Raum Obermais.  
..... Tel. 346-6001494

### FAHRZEUGE

- Suche alten Porsche Typ 964 - 1988-1994, Typ 993 - 1993-1998 zu kaufen.  
..... Tel. 339-6634443

### IMMOBILIEN

- Von Privat zu Privat: nicht konventionierte zwei bis 3-Zimmerwohnung in Meran oder Schenna bis € 230.000,00 zu kaufen gesucht.  
..... E-Mail: fes38@web.de
- Sanierungsbedürftiges Ein- oder Mehrfamilienhaus im Burggrafenamt gesucht.  
..... Tel. 331-2698123
- Familie sucht Haus mit Garten in Obermais bzw. guter Untermaier Wohnlage von Privat zu kaufen.  
..... Tel. 339-3361116
- Suche große Jugendstilwohnung oder Haus zu kaufen.  
..... Tel. 371-1776194

### SUCHE ARBEIT

- Badante (für 24 Stunden) in Meran sucht Arbeit.  
..... Tel. 320-6507809

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

- Junge Frau, ab Oktober in Teilzeitausbildung zur Tagesmutter, sucht eine Arbeit, die mit der Ausbildung vereinbar ist.  
..... Tel. 340-3012942
- Einheimische Pflegerin in Pension mit langjähriger Erfahrung im Krankenhaus übernimmt dreimal die Woche vormittags, maximal 5 Stunden, Betreuung älterer Menschen oder Urlaubsvertretungen nur im Raum Algund-Meran.  
..... Tel. 366-3645608
- Suche eine Arbeit in Teil- oder Vollzeit im Raum Meran Umgebung/Passeiertal. Vorzugsweise von Montag bis Freitag, gerne auch etwas Neues zum Anlernen, kein Gastgewerbe. Sehr gerne auch etwas mit Tieren.  
..... E-Mail: tina.chessy3@gmail.com
- Einheimische Pflegerin mit langjähriger Erfahrung im Krankenhaus übernimmt dreimal die Woche vormittags, maximal 4 Stunden Aufgaben, nur im Raum Lana und Umgebung.  
..... Tel. 389-8518964

### TIERE

- Wer kennt eine Ragdoll-Zucht?  
..... Tel. 335-5927400

*MeinBeck*

**Mein Beck in Marling sucht Verstärkung!!**

Melde dich unter [personalabteilung@meinbeck.it](mailto:personalabteilung@meinbeck.it) oder telefonisch:  
**Tel. 0471 678652**

**Wir freuen uns auf dich!**

**MERAN ENGAGIERTE MITARBEITER.**

Für unseren neuen Verkaufspunkt in Meran suchen wir ab **November 2021**

Sie teilen unsere Begeisterung für Sekt und Wein und lieben den Kontakt mit Kunden? Sie sind kommunikations- und teamfähig und besitzen sehr gute Sprachkenntnisse in Deutsch und Italienisch?

**Dann werden Sie Teil unseres Teams.** Wir bieten leistungsorientierte Entlohnung, einen modernen Arbeitsplatz und eine abwechslungsreiche Tätigkeit. Bewerbungen an [personal@kellereimeran.it](mailto:personal@kellereimeran.it).

- Suche Reitbeteiligungen für unsere sechs Pferde und zwei Ponys. Privater Hof mit Reitplatz und tollem Ausreitgelände (Englisch und Western).  
 ..... Tel. 334-9079172

#### VERSCHIEDENES

- Jungunternehmer zur Übernahme eines Elektrobetriebes im Raum Burggrafenamt gesucht.  
 ..... E-Mail: elektro@cmail.it
- Suche Ackerfläche im Raum Meran, mindestens 2.000 m<sup>2</sup>, für Gemüseanbau mit Traktor. Es könnte auch eine alte Apfelanlage zum Roden sein. Gute Bezahlung und Pflege des Grundstücks werden garantiert.  
 ..... Tel. 340-6467094
- Junggebliebener Pensionist aus dem Burggrafenamt sucht gleichgesinnte Person für Wanderungen und andere Freizeit-Unternehmungen.  
 ..... Tel. 347-4712390
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen.  
 KARBACHER INNENAUSBAU - MERAN  
 ..... Tel. 0473-237407

#### ZU KAUFEN GESUCHT

- Gebrauchtes Damenfahrrad zu kaufen gesucht.  
 ..... Tel. 333-8506615

#### ZU MIETEN GESUCHT

- Alleinstehender Herr sucht schönes Zimmer (Einraum-Apartment oder kleine Mansardenwohnung) in Meran-Obermais bevorzugt ab sofort oder später.  
 ..... Tel. 320-0834591
- Famiglia (4 persone - con origine di Africa che vive da 2017 in Alto Adige) cerca casa per vivere insieme. In possesso di un contratto indeterminato a tempo pieno presso una nota ditta alimentare. Conoscenza buona dell'italiano. Contatto: 351 005 5704 e numero dell'operatore che conosce la famiglia.  
 ..... Tel. 328-7244380

- Einheimischer Mann mit Hund (gut erzogen und brav) sucht preisgünstige Wohnung mit Garten oder Terrasse im Raum Meran oder Algund.  
 ..... Tel. 338-3242735
- Kultiviertes, ruhiges Ehepaar sucht 3-Zimmerwohnung oder älteres Einfamilienhaus, wenn möglich mit kleinem Garten, in Meran oder Umgebung zu mieten.  
 ..... Tel. 328-5375327

#### ZU VERKAUFEN

- Fußballschuhe, Größe 38-39 und 42 für je € 10,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-9735325
- „Finstral“ Fenster mit neuem Stock, Höhe 127 cm, Breite 103 cm für € 100,00 und gebrauchte Brandschutztüre mit Stock, Höhe 205 cm, Breite 88 cm für € 150,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 329-2003603
- Drei neuwertige, abschließbare Original-Dachfahrradhalter für Audi (auch einzeln) zu verkaufen. Ein Halter € 60,00; zwei Halter € 100,00; drei Halter € 150,00.  
 ..... Tel. 333-1672243
- Verkaufe guterhaltene Kinderschultaschen für Mädchen und Jungen, „McNeil“ für je € 15,00.  
 ..... Tel. 335-5776630
- Sommerreifensatz „Hankook“ Ventus Prime, 225/45R17 91V, Reifenlaufleistung ca. 30.000 km, für € 140,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 335-5779069
- Aktenordner für € 2,00 pro Stück zu verkaufen.  
 ..... Tel. 335-6280286
- Neue Schultasche ab 5. Klasse zu vergeben.  
 ..... Tel. 339-4352267
- Nero Giardini Schuhe (Größe 40), sehr schlicht, schwarz mit hohem Absatz für € 49,00 zu verkaufen. Die Schuhe wurden kaum getragen und sind wie neu (Neupreis € 129,00).  
 ..... Tel. 339-5617888
- Graue Couch mit zwei Relax-Polstersesseln in Topzustand für € 200,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 339-7041006
- Verschiedene Haushaltsartikel und Flohmarktgegenstände wegen Wohnungsauflassung günstig zu verkaufen.  
 ..... Tel. 340-2857343

- Verkaufe einen cremefarbenen Relax-Wohnzimmersessel mit verstellbarer Rückenlehne und Fußstütze für € 120,00.  
 ..... Tel. 345-2445040
- Neuwertige elektrische Kühlbox „Mobilcool“, ca. 26 l, 230/12 Volt Anschluss, perfekt für Heim, Auto oder Wohnmobil für € 15,00 (Neupreis € 59,00) zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-0064987
- Kinderbettstättl Rattan 65 x 130 cm mit orthopädischer Matratze für € 200,00 | Designerstehlampe für € 260,00 und Sonnenliege für € 65,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-9901780
- Elektrischer Tischgrill für € 30,00 abzugeben.  
 ..... Tel. 0473-232084
- Kassetten, Daunendecke 220 x 200 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 320-2363817
- Wohnungsauflösung: alles günstig abzugeben.  
 ..... Tel. 320-2363817
- Damenfahrrad, gut erhalten, günstig zu verkaufen. Verhandlungsbasis € 35,00.  
 ..... Tel. 333-4567639
- Ein größerer Einkochtopf in Emaille mit Thermometer, schöne, größere Reistasche und Bergsteiger-Rucksack mit Kletterseil und Zubehör abzugeben.  
 ..... Tel. 333-8506615
- Vier neue, hochwertige Heizkörper, Fabrikat „Irsap“, in verschiedenen Größen, sehr günstig von Privat zu verkaufen.  
 ..... Tel. 339-8131306
- Stubenwagele mit Vorhang für € 40,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-9735325
- Wohnlandschaft, inklusive Bettfunktion und Bettkasten 255 cm x 190 cm für € 350,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-9901780

#### ZU VERMIETEN

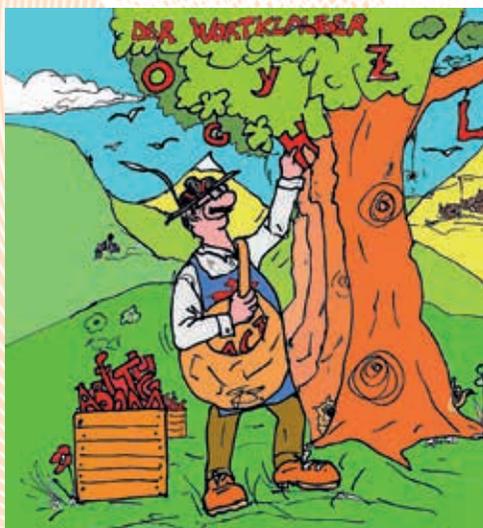
- Möblierte 2-Zimmerwohnung mit Keller und Garagenstellplatz in Riffian ab sofort zu vermieten.  
 ..... E-Mail: mairas7100@gmail.com
- Garage in Untermais (T.-Brenner-Straße) zu vermieten.  
 ..... Tel. 338-9243954



TRADIZIONSMETZGEREI SEIT  
 MACELLERIA TRADIZIONALE DAL 1901

**Windegger**

Für unsere Verkaufsstelle im Mpreis, im Algunder ALGO, suchen wir einen **Mitarbeiter (m/w) im Verkauf**.  
 Bewerbungen bitte an [mail@windegger.info](mailto:mail@windegger.info) oder telefonisch an 0471-662153



*Liebe Deutsche,  
 euere Wahl-Heimat  
 schreibt sich TIROL  
 nicht TRIELL!*

*meint der Maiser Wortklauber.*

- Große 4-Zimmerwohnung auf 2 Stockwerken in Algund, 130 m<sup>2</sup> Nettowohnfläche, fast vollständig möbliert, mit Terrasse, Keller und Doppelgarage, ab Dezember an referenzierte Einheimische zu vermieten. Keine Haustiere erlaubt.  
..... E-Mail: wohnenalgund@gmail.com
- 3-Zimmerwohnung (85 m<sup>2</sup>) im 1. Stock mit Balkon, Garage und Keller in der Tobias-Brenner-Straße zu vermieten. € 1.000,00 Monatsmiete plus Kondominiumsspesen.  
. E-Mail: wohnungtobiasbrenner@gmail.com
- Teilmöblierte 2-Zimmerwohnung mit Küche, großem Balkon, Keller, gemeinschaftlichem Autostellplatz in ruhiger Lage in Untermais an Ortsansässige ab 01.09. für € 770,00 zu vermieten.  
..... Tel. 333-2066581
- Schöne 3-Zimmerwohnung mit Küche und Bad, 2 Balkonen im 4. (letzten Stock) mit Aufzug, Keller und Garage in der K-Wolfstraße, an seröse Personen zu vermieten.  
..... Tel. 335-8328688
- Möblierte 1-Zimmerwohnung in Meran, Totistraße, mit Küche, Balkon, Wintergarten und Keller an ortsansässige Einzelperson ab ca. Mitte September für € 550,00 inklusive Spesen zu vermieten.  
..... Tel. 338-9304217
- Älteres Einfamilienhaus in Meran/Untermais an Personen mit Referenzen für € 1.100,00 Euro plus Nebenkosten zu vermieten.  
.....Tel. 339-1903996 (14 bis 18 Uhr)
- Schöne 5-Zimmerwohnung mit Wohnküche, Terrasse, Garage und Autoabstellplatz in Tirol/Gratsch langfristig für € 1.300,00 zu vermieten.  
..... Tel. 339-5335075
- Lokal, 52 m<sup>2</sup>, in Meran günstig zu vermieten.  
..... Tel. 340-1037675
- Garage in Meran in der Mozartstr. (Nähe Krankenhaus/Schulzentrum Karl-Wolf) für € 79,00 + € 6,00 Spesenpauschale zu vermieten. Fläche 13,95 m<sup>2</sup>. Einfahrtsbreite 2,19 m. Garage in der Bellinistraße (Musikerviertel) zu vermieten. 14,3 m<sup>2</sup>, trocken, Miete € 105,00 + € 6,00 Spesen.  
..... E-Mail: mkspost@gmx-topmail.de
- Komplett sanierte, teilmöblierte 1-Zimmerwohnung mit Küche, Wohn/Schlafraum, Dusche, Gang und Balkon (Südlage) sowie Abstellraum, in Untermais ab sofort, langfristig, an referenzierte Person für € 520,00 plus Nebenkosten zu vermieten. Aufzug und gemeinschaftliche Autoabstellplätze vorhanden, ebenso gute Anbindung an Bus/Zug.  
..... E-Mail: wohnung.maia@gmail.com
- Helle Neubau-Wohnung (Bj. 2020, 72 qm<sup>2</sup>, teilmöbliert) in Partschins mit Wohnküche, 2 Zimmer, 2 Bädern und Keller für € 730,00 zuzüglich Nebenkosten (ca. € 100,00), ab 15. November 2021 zu vermieten. Bei Bedarf Autostellplatz in Garage für € 70,00 pro Monat.  
..... E-Mail: wpartschins@gmail.com
- Vermiete Räumlichkeiten, ca. 56 m<sup>2</sup> für Geschäft oder Beauty Salon in der Freiheitsstraße Nr. 182.  
..... Tel. 335-5298923
- Lokal, 50 m<sup>2</sup> in Meran- Romstraße 26 zu vermieten.  
.....Tel. 339-2584411
- Geschäftslokal (55 m<sup>2</sup> netto) mit drei Schaufenstern in Meran, Romstr. 40 zu vermieten.  
..... Tel. 340-1037675

### ZU VERSCHENKEN

- Verschiedene, zum Teil auch ältere Mädchenbücher zu verschenken.  
..... Tel. 333-1672243
- „Technics“ Stereoanlage (ca. 1995) zu verschenken. Tadelloser Zustand, 2 Lautsprecher-Boxen, Radio, 2 Kassettendecks, Equalizer, CD-Player.  
..... Tel. 339-3676550

### Flohmärkte

**im alten Eisstadion**  
am Sa. 11. und 18.09. von 7 bis 18 Uhr  
Info und Reservierungen:  
Luca 328-8032430

### Wassergymnastik im Herbst

Teilnahmevoraussetzung: Green Pass  
**im Liebeswerk in Meran:**  
Mi. 10.11. (8x) von 8.15-9.15 Uhr  
Do. 23.09.(12x) von 16.15-17.15 Uhr  
**im Hotel „Das Mitterplarser“ in Algund**  
Mo. 20.09.(13x) von 20-21 Uhr  
Di. 21.09. (13x) von 9-10 Uhr  
Do. 23.09. (12x) von 9-10 Uhr  
Info und Anmeldung  
Andrea Gamper  
diplomierter Aqua-Fitnesstrainerin  
Tel: 328 6974180

### KVW Wandertipp:



**So. 12.09.** Seniorenfahrt ins Blaue  
Nur für Mitglieder der KVW Ortsgruppe Meran über 60 Jahre.  
**Mi. 22.09.** Wanderung: Göllersee und Mühlenweg  
**Informationen:** Siegfried Gufler  
Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381

### AVS



**So. 12.09.** Klettersteig mit Jochen Ladurner  
**Sa. 18.09.** MTB-Tour  
**So. 19.09.** Familienwanderung  
**Do. 23.09.** „Geh mit“-Wanderung auf den Mareiter Stein mit Karl Heinz Huber  
  
Infos zu den Corona-Regeln:  
<https://alpenverein.it/unterwegs/sicher-unterwegs/covid-infos/>  
Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galileistr. 45.  
(Tel. Nr. 0473 237134).

## Pilze mit Vorsicht genießen – kostenlose Beratungen

**Die Pilzsaison beginnt und auch heuer stehen Expertinnen und Experten der Büros der Mykologischen Kontrollstelle des Betrieblichen Dienstes für Hygiene der Lebensmittel und der Ernährung (S.I.A.N.) allen Pilzbegeisterten für kostenlose Beratungen zur Verfügung.**

Die Mykologischen Kontrollstellen stellen auch Bescheinigungen für den Verkauf von frischen Pilzen aus und führen Eignungsprüfungen zum Pilzhandel und -verkauf durch. Vom 15. August bis zum 29. Oktober, jeden Montag und an allen geraden Werktagen von 16:00 bis 17:00 Uhr, ausgenommen

Freitags: von 11:00 bis 12:00 Uhr. Der Pilzberatungsdienst wird ausschließlich nach Vormerkung angeboten. Meran, Goethestr. 7, Tel. 0473 251 800 E-mail: myco@sabes.it



## ■ Einkehr-Tipps



# Wurzer Alm - Hafling

1.707m

Bürgeleweg 3 - 39010 Hafling (BZ) - 339 6096926 - [www.wurzer-alm.com](http://www.wurzer-alm.com)



## Schlüterhütte 2306 m.ü.d.M.

Die Schlüterhütte befindet sich im Dolomital Villnöss im Herzen des Naturparks Puez Geisler und ist auch Teil des UNESCO Weltkulturerbes.

Zahlreiche Wanderungen können Sie auch von hier aus unternehmen. Wir verwöhnen Sie mit guter Südtiroler Küche und hausgemachten Kuchen auf unserer Sonnenterrasse oder in unserer Gaststube.

*Marlene und das Team  
freuen sich auf Ihren Besuch*

Tel. +39 0472 670072 | [www.schlueterhuetten.com](http://www.schlueterhuetten.com)



GASTHAUS (1.814 m)  
**Sessellift**

Einkehren bei Andy und Jana am Vigiljoch

- ☀️ Sonnenterrasse
- ☀️ herrlicher Ausblick auf die Südtiroler Bergwelt
- ☀️ ganztägig warme Südtiroler Küche,
- ☀️ Kaffee und hausgemachte Kuchen
- ☀️ Kinderspielplatz
- ☀️ ganzjährig geöffnet



Das Gasthaus mit der schönsten Aussicht am Vigiljoch.  
Gasthaus Sessellift an der Bergstation Sessellift 335 631 83 82  
<https://gasthaussessellift.it/>



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

| Tag            | Apotheke               | Adresse           | Telefon      |
|----------------|------------------------|-------------------|--------------|
| Mi. 08.09.2021 | St. Georg Apotheke     | Dantestr. 10      | 0473-237 677 |
| Do. 09.09.2021 | Central Apotheke       | Mühlgraben 6      | 0473-236 826 |
| Fr. 10.09.2021 | Madonna Apotheke       | Freiheitsstr. 123 | 0473-449 552 |
| Sa. 11.09.2021 | Meran Apotheke         | Romstr. 270       | 0473-338 335 |
| So. 12.09.2021 | Apotheke 10            | Zueggstr. 24/a    | 0473-440 004 |
| Mo. 13.09.2021 | Apotheke Untermais     | Romstr. 118       | 0473-236 144 |
| Di. 14.09.2021 | Salus Apotheke         | Plavestr. 36/A    | 0473-236 606 |
| Mi. 15.09.2021 | Drusus Apotheke        | Rennweg 58        | 0473-236 357 |
| Do. 16.09.2021 | Bayrische Hof Apotheke | Lauben 76         | 0473-231 155 |
| Fr. 17.09.2021 | St. Damian Apotheke    | Goethestr. 23     | 0473-447 545 |
| Sa. 18.09.2021 | St. Georg Apotheke     | Dantestr. 10      | 0473-237 677 |
| So. 19.09.2021 | Central Apotheke       | Mühlgraben 6      | 0473-236 826 |
| Mo. 20.09.2021 | Madonna Apotheke       | Freiheitsstr. 123 | 0473-449 552 |
| Di. 21.09.2021 | Meran Apotheke         | Romstr. 270       | 0473-338 335 |
| Mi. 22.09.2021 | Apotheke 10            | Zueggstr. 24/a    | 0473-440 004 |

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

# THEATER

## IN DER ALTSTADT

September



### Richard III

von William Shakespeare

übersetzt und bearbeitet von Helena Scheuba

**mit:** Katharina Gschnell, Günther Götsch, Margot Mayrhofer, Marlies Untersteiner

**Inszenierung:** Torsten Schilling

**Bühne:** Kerstin Kahl

**Kostüme:** Katrin Böge

**Musik:** Max Castlunger

**Licht:** Oskar Light

**Premiere:** Do. 16.09.2021 um 20.30 Uhr

**Weitere Termine:**

Fr. 17.09./ So.19.09./ So. 26.09./ Di. 28.09.

Mi. 29.09./ Do.30.09.2021

Beginn 20.30 Uhr, an Sonntagen um 18.00 Uhr

Richard, der Herzog von Gloucester und Bruder von Edward IV., beschließt ein Bösewicht zu werden. Von Geburt an Außenseiter, will er jedes Verbrechen wagen, um auf den Thron zu kommen.

Was genau macht einen Menschen zum Monster? Sein Umfeld, seine Vergangenheit, seine eigenen Entscheidungen oder eine Kombination aus all dem? Kann man für solche Menschen Mitgefühl und Verständnis aufbringen oder geht ihre menschliche Seite komplett verloren? Und sind wir Außenstehende wirklich so viel besser? Diese Produktion von William Shakespeares Klassiker Richard III geht all diesen Fragen nach.

Vier Schauspieler schlüpfen in zahlreiche Rollen und erwecken so Richard und seine dysfunktionale Familie zum Leben. Die Bühne wird zu ihrem Schlachtfeld und Spielplatz, mithilfe von Shakespeares berührenden und mitreißenden Worten laden sie den Zuseher ein in eine Welt voll von Intrigen, Geheimnissen und Machtkämpfen. Das Wettrennen um Englands Krone hat begonnen.

**Die Aufführungen finden im Veranstaltungszentrum KiMM statt: Pfarrgasse 2B, Meran**

Um Reservierung wird gebeten (0473/211623, [www.tida.it](http://www.tida.it))

Grüner Pass und Maske erforderlich



[www.tida.it](http://www.tida.it) | 0473-211 623 | [info@tida.it](mailto:info@tida.it)



alperia

Dr.Schär

Innovating special nutrition.



SPARKASSE

## Glaubenswerkstatt der kmb startet in Meran

Für viele waren die letzten Monate eine herausfordernde Zeit. Zugleich haben sie auch den Blick fürs Wesentliche geschärft. Beide Bedürfnisse will die Katholische Männerbewegung aufgreifen. „Was glaubst denn du, Mann?! - Die Glaubenswerkstatt für Männer“ bietet eine Auszeit zum Auftanken und Innehalten. Die 4teilige Reihe startet am 9. September um 20 Uhr in der Jugendkirche am Sandplatz und wird am 16. sowie 30. September und am 7. Oktober fortgeführt. Gemeinsam mit dem pädagogischen Mitarbeiter der kmb, Hannes Rechenmacher, entdecken die Teilnehmer die Zuversicht aus dem Glauben. Anmeldungen unter der Nummer 320 4445399 oder unter [info@kmb.it](mailto:info@kmb.it)“

**Freitag, den 10.09.2021**  
**Ökumenisches Schöpfungsgebet Meran**

**"DAMIT STRÖME LEBENDIGEN WASSERS FLIESSEN"**

Treffpunkt um 20 Uhr im Garten der Roseggerschule hinter der Jugendkirche am Sandplatz

- > Gebet und Musik
- > Bewegung und Ruhe
- > mit allen Sinnen

"Lass dein eigenes Gebet, lebendiges Wasser werden!"  
 Jede/r nehme bitte frisches Wasser von zu Hause mit, egal in welcher Form!



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
 Speckbacherstr. 24  
 Tel. 0473 447639  
[pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org](mailto:pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org)  
[parr.smassunta@gmail.com](mailto:parr.smassunta@gmail.com)

### Bürozeiten

Pfarrbüro Speckbacherstraße  
 Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Don Massimiliano de Franceschi  
 Pfarrbüro Carduccistr. 38: Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache | Mi um 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeyer | Sa Vorabendmesse um 18:30 Uhr | So Pfarrgottesdienst um 9 Uhr



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
 Maia Center, Gampenstr. 97  
 Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

### Unsere Gottesdienste:

Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.  
**Sonntag, 12. September:** Gottesdienst zur Einsetzung der Ältesten  
**Sonntag, 19. September:** Gottesdienst mit Abendmahl  
 Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt, Besuch ist nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



**Pfarre St. Georgen Obermais**  
 Cavourstr. 73  
 Tel. 0473 236447

### Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

### Sonntag, 12. September

10.00 Uhr Familiengottesdienst und Pfarrfest an der Lahn, mitgestaltet von Polyphon und Jugendkapelle. (keine Hl. Messe in der Georgenkirche)  
 Gebet um geistliche Berufe Do. 10 bis 11 Uhr  
**Rosenkranz** freitags 17:30 mit anschließender Abendmesse.  
**Pfarrbibliothek** im Rebhof montags 9-11 Uhr, mittwochs und freitags 15-17 Uhr

### Schaukasten Untermais

**GOTTES SCHULE**

IST DIE SCHÖNSTE UND WERTVOLLSTE IN DIE DU GEHEN KANNST



**Pfarre St. Justus Sinich**  
 V.-Veneto-Platz 10  
 Tel. 371-318 1905  
[pfarrei.sinich@gmail.com](mailto:pfarrei.sinich@gmail.com)

Gottesdienste: Sonntag 9:30 Uhr



**Bestattungsinstitut Zampedri**  
 seit 1939

Meran, Mozartstraße 10  
 Tel. 0473-22 15 15  
 Fax: 0473-22 15 33  
 E-Mail [info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende eines mühsam gewordenen Weges.  
 (Franz v. Assisi)

**Seit 80 Jahren - ganzjährig - rund um die Uhr erreichbar!**  
**Bestattungen auf allen Friedhöfen im Burggrafnamt**

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

### Freitag, 10. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Ökumenisches Schöpfungsgebet im Garten der Rosegger-Schule hinter der Jugendkirche am Sandplatz

### Samstag, 11. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 12. September** - 24. Sonntag i. Jk. – Mariä Namen

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Dienstag, 14. September** - Kreuzerhöhung

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 17. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Konzert des Landesjugendchores Brandenburg

### Samstag, 18. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 19. September** - 25. Sonntag i. Jk.

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Der **Beichtdienst in der Kapuzinerkirche** beginnt wieder: Neue Beichtzeiten: Montag, Mittwoch, Freitag, Samstag – jeweils von 10-11.30 Uhr. Der neue Beichtplan ist ersichtlich in den Schaukästen der Kirchen und auf der Homepage der Stadtpfarre St. Nikolaus. Bitte die Corona-Bestimmungen beachten: Mund- und Nasenschutz!

**Ökumenisches Schöpfungsgebet** zum Thema „damit Ströme lebendigen Wassers fließen“ am Freitag, den 10. September um 20 Uhr im Garten der Rosegger-Schule hinter der Jugendkirche am Sandplatz. Es gilt dankbar zu sein für Gottes Gabe des Wassers. Daraus erwächst die Verantwortung, das lebensnotwendige Gut für alle zu bewahren, „damit Ströme lebendigen Wassers fließen“ – wie es uns Gott in der Heiligen Schrift verheißt (Joh 7,38).

Sitzung der Lektoren- und Kommunionhelfer am Dienstag, 14.09. um 18 Uhr im Nikolaussaal  
Herzliche Einladung zum ersten Seniorentreffen (Spiele-Nachmittag) am Donnerstag, 16.09. um 15 Uhr im Nikolaussaal Green-Pass und Maske erforderlich.

Einladung zum Konzert mit dem Landesjugendchor Brandenburg am Freitag, 17.09. um 20 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus mit Werken von Bach, Mendelsohn Bartholdy, Monteverdi, Williams u. a.

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste samstags um 18 Uhr; sonntags um 9 Uhr. Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



**Evangelische Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

(derzeit nur eingeschränkter Publikumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird gebeten) Mo|Di|Fr 10-12, Mi|Do 16-18

### Sonntag, 12. September

10.00 Familiengottesdienst mit traditionellem

Gemeinde-Sommerfest

### Dienstag, 14. September

15.00 Bibelkreis

### Mittwoch, 15. September

15.00 Uhr Erzählcafé

### Sonntag, 19. September

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

In der Kirche kommen **verstärkte Sicherheits- und Hygieneregeln** zur Anwendung. Aufgrund der beschränkten Anzahl an Plätzen lohnt sich eine Anmeldung zum Gottesdienst unter:

- 0473.492395 (telefonisch),
- sekretariat@ev-gemeinde-meran.it
- 329.1432800 (WhatsApp)

Bitte geben Sie Ihren Vor- und Zunamen, Ihre Telefonnummer und die Anzahl der gewünschten Plätze (zur Familie gehörenden Personen) an.



**Christliche Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Gottesdienste finden unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt. Gemeindeglieder und Interessierte erhalten nähere Informationen per E-Mail.

**Sonntag, 12. September** Gottesdienst

Thema: Gleichnisse Jesu: Der barmherzige Samariter

**Sonntag, 19. September** Gottesdienst

mit Lobpreis und Erfahrungsberichten  
Beginn 10 Uhr, Gäste sind herzlich willkommen!  
Anmeldung und weitere Informationen unter  
Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89  
E-Mail: info@efk-meran.it

Wir empfehlen bis auf weiteres auch die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>

Die Jugendgruppe trifft sich donnerstags um 18 Uhr online. Frauentreffen jeweils dienstags, um 9 Uhr.



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:**

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

Gäste sind herzlich willkommen



Wir sind **Tag und Nacht**  
für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**

Meran - Pfarrgasse 39  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)

Alle Stufen des Lebens  
sind Augenblicke der Liebe.  
Monika Minder



**BESTATTUNGSINSTITUT**



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Gottesdienststörung:**

Di | Do | Fr um 7, Sonn- und feiertags um 8 und 10

### Freitag, 10. September

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 12. September** – Maria Namen

8.00 Uhr Gottesdienst – Pfarrkirche

10.00 Uhr Gottesdienst – Maria-Trost

**Dienstag, 14. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Mittwoch, 15. September** – Maria Schmerzen

7.00 Uhr Gottesdienst – Maria-Trost

**Donnerstag, 16. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 17. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 19. September**

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage <https://pfarre.untermais.net>



### QUALIFIZIERUNG BERUF

#### NLP-Diploma (INLPTA)

ONLINE Informationsveranstaltung:  
Di. 14.09., 18.30 Uhr - 20.00 Uhr  
mit Franz Hütter

#### ONLINE NLP Techniken zum Mitnehmen für den beruflichen Alltag

Di. 21.09., 18.00 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Franz Hütter

#### Buchhaltung für NeueinsteigerInnen

Di. 21.09. - Do. 07.10., 6 Abende,  
jew. Di. und Do., 18.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Krista Preims und Mirko Stocker

### EDV & DIGITALE MEDIEN

#### Smartphone und Tablet: so geht's einfacher

Mo. 20.09. - Mo. 04.10., 3 Treffen, jew.  
16.30 Uhr - 19.00 Uhr mit Thomas Kuen

#### Computerkurs für absolute AnfängerInnen

Mo. 20.09. - Do. 30.09., 4 Nachmittage,  
jew. Mo. und Do., 14.00 Uhr - 16.00 Uhr  
mit Harald Zimmerhofer

#### Treffpunkt Senior Online Café:

Wir treffen uns online –  
was alles möglich ist

Di. 21.09., 9.00 Uhr - 11.00 Uhr  
mit Senior Online BegleiterInnen

### MENSCH GESELLSCHAFT

#### Starke Eltern - Starke Kinder®

Informationsvortrag Mit Kindern leben, mit  
Kindern wachsen: Mi. 15.09.,  
18.00 - 19.30 Uhr mit Roland Feichter

Kurs: Mi. 29.09. - Mi. 24.11.,  
8 Abende, jew. Mi., 20.00 - 22.30 Uhr  
mit Roland Feichter

### GESUNDHEIT / WOHLBEFINDEN

#### Jin Shin Jyutsu - Strömeabende

Do. 16.09. - Do. 04.11., 8 Abende, jew.  
Do., 19.30 - 21.00 Uhr mit Monika Höller

#### Den eigenen Akku aufladen – ein Tag für mich

Entspannungsübungen für den Alltag  
Sa. 18.09, 9.00 Uhr - 17.00 Uhr  
mit Barbara Mahlknecht

#### Gesundheit stärken durch gesundes Denken

Mi. 22.09., 19.45 Uhr - 21.45 Uhr mit  
Martina Saxl

#### Verschiedene Kurse in Bereich Gesundheit/Bewegung

Gesundheitsfördernde Wassergymnastik,  
Pilates, Gesundheitsgymnastik, Bodyweight-  
Training: Trainieren mit dem eigenen  
Körpergewicht, Fit in den Morgen, Qigong –  
Übungen für jeden Tag, Wirbelates,  
Beckenbodengymnastik für Frauen, Yoga,  
Eltern-Kind-Yoga Aqua Pilates, Bauch-  
Beine-Po-Gymnastik, Pilates, Rückenfit,  
Bauch-Beine-Po-Gymnastik, Body Workout  
für Frauen und Männer, Wildcat Workout –  
Sinnliches Ganzkörpertraining

### KREATIVITÄT – ESSEN TRINKEN

#### Videoaufnahme mit dem Smartphone

Fr. 17.09.2021, 17.30 Uhr - 20.30 Uhr  
mit Matthias Jud

#### Meran auf Sprachkurs:

Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,  
Französisch, Russisch, Portugiesisch,  
Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...



## Wir erwarten Sie in unseren Kursräumen und bei unseren Online Veranstaltungen!

Das Programm der KVW Bildung im Herbst/Winter 2021/22

Unser Herbstprogramm ist vor kurzem mit den ersten Veranstaltungen gestartet. Wir freuen uns, Sie wieder in unseren Kursräumen begrüßen zu dürfen - mit allen Sicherheitsvorkehrungen für eine entspannte Teilnahme. Das gesamte Kursangebot finden Sie in unserer Broschüre oder über die praktische Suchfunktion auf der Webseite der KVW Bildung. Wer die telefonische oder persönliche Beratung bevorzugt, der ist bei unseren MitarbeiterInnen bestens aufgehoben.

Unser Veranstaltungs-Angebot ist gewohnt vielfältig und innovativ. Bewährte Kurse und Lehrgänge wurden durch innovative Formate und aktuelle Inhalte ergänzt. So finden Informationsabende online statt, um lange Anfahrtswege zu vermeiden und auch für den zunehmend virtuellen Berufsalltag gibt es passende Kurse, wie z.B. zu den Themen „Online-Bewerbung“, „Online-Unterricht“ oder aber zum Thema „Kraftschöpfen im Berufsalltag“.

Neu im Programm sind beispielsweise Kurse zur Plattform „LinkedIn“ oder zum Programm „InDesign“. Vorträge bieten wir u.a. zu den Themen „Abwehrkräfte“ oder „Suizid – Gehen ohne Abschied“. Speziell für alle Mamis empfehlen wir den Kurs „Zeit für mich - Kraftquellen für Mütter aktivieren“ und wie man auch mit dem Handy professionelle Fotos macht, erfahren Sie im Kurs „Smartphone Fotografie“.

Unser Programm spannt zudem einen Bogen von Sprachkursen, Bewegungskursen und Kreativem bis hin zu Verbraucherthemen und Veranstaltungen zum Thema psychische und körperliche Gesundheit.

Wir sind überzeugt, dass im Herbstprogramm der KVW Bildung auch für Sie die passende Veranstaltung dabei ist.



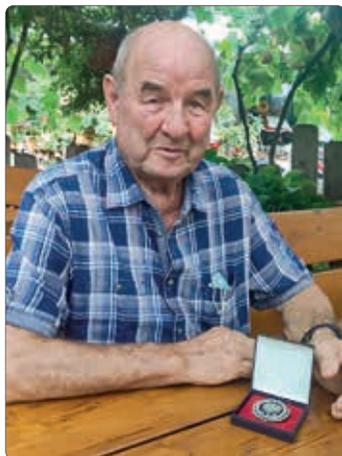
## ■ Pfarrfest

# Pfarrfest in Obermais

Wir möchten die ganze Pfarrgemeinde recht herzlich zum Familiengottesdienst am Sonntag, 12.09. um 10 Uhr auf der Lahn und zu einem anschließenden gemütlichen Beisammensein einladen. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Kleines Konzert der Jugendkapelle Obermais. Ebenso gibt es für die Kleinen unter uns ein schönes Kinderprogramm und eine Hüpfburg zum Austoben.

Wir freuen uns auf euren Kommen und Mitfeiern.

Der Reinerlös wird für die Finanzierung der Kirchenrenovierung verwendet.



## Benno wird Ehrenoberleutnant

Spät aber doch konnten wir letztthin unserem langgedienten Schützen Benno sein Abzeichen zum Ehrenoberleutnant der Schützenkompanie Meran überreichen. So wurde seine Auszeichnung bereits vor ziemlich genau 20 Jahren von der Kompanie beschlossen. Zur effektiven Auszeichnung ist es dann aber nie gekommen, da unsere gute Seele, so wie er nun mal ist, nicht lange stillsitzen konnte. Nach der Auszeichnung kam Benno wieder zurück in die Kommandantschaft. Aktiver Offizier und Ehrenoffizier lassen sich eben nicht vereinbaren. Die aktuelle Kommandantschaft hat das heurige Jahr genutzt und zusammen mit herzlichen Glückwünschen und einem Geschenkkorb zu seinem 85sten Geburtstag, wurde ihm sein silberner Adler mit Kranz überreicht.

Die Kompanie wünscht ihrem Tausendsassa nochmals alles Gute und weitere aktive Jahre in den Diensten der Kompanie. Denn Stillsitzen kann er auch mit 85 immer noch nicht. Das Alter lässt sich eben nicht aufhalten und so sucht unsere Kompanie immer nach junger, tatkräftiger und motivierter Verstärkung. Weitere Infos unter unserer Internetseite: [skmeran.com](http://skmeran.com) oder unter [info@skmeran.com](mailto:info@skmeran.com)

*Die Schützenkompanie Meran Hauptmann Lukas Prezzi*

# NEUERÖFFNUNG

## KÜCHENSTUDIO



# MÖBEL PICHLER MOBILI



EINGANG - HAUPTSTRASSE UNTERKREUTH 9 - TERLAN (BZ)  
 (+39) 0471 257 001 - [info@moebelpichler.com](mailto:info@moebelpichler.com) - [www.moebelpichler.com](http://www.moebelpichler.com)

# Zusammenleben in Südtirol heute 1920-2020

Tagung in der Akademie Meran am 09., 10. und 11. September 2021

Eintritt frei (mit Reservierung und Green Pass)

*Die Tagung präsentiert ein breites Spektrum an historischen, soziologischen und politischen Analysen zum Thema des Zusammenlebens in Südtirol heute. Anlass dazu ist die offizielle Annexion Südtirols an das Königreich Italien vor hundert Jahren.*

Der wissenschaftliche Rahmen orientiert sich an dem Projekt „Grenzkulturen: Südtirol/ Europa/ Mittelmeer“, das von der gleichnamigen Forschungsgruppe der Universität Urbino entwickelt wurde und aus dem der Tagungsvorschlag hervorgegangen ist. Die Tagung zielt darauf ab, die politische, historische und kulturelle Realität Südtirols zu analysieren und nützliche Ergebnisse für ein besseres Verständnis der Grenzkulturen zu liefern.

Die historischen Kontexte, in denen nationalistische Spannungen gewachsen sind, und die Art und Weise, wie das Zusammenleben aufgebaut und entwickelt wurde, wird von renommierten Wissenschaftlern und Experten analysiert. Dabei wird den historisch-politischen Ereignissen, dem rechtlichen und soziologischen Rahmen sowie der sprachlichen Ebene Aufmerksamkeit geschenkt. Das Interesse des Gesamtprojektes liegt vor allem darin, Studien zu den verschiedenen Untersuchungsgebieten zusammenzuführen. Dies fußt auf der Überzeugung, dass nur ein multiperspektivischer Ansatz die Komplexität der Südtiroler Geschichte und die Tiefe der Transformationen, die sie geprägt haben, erklären kann.

Als Referenten konnten bekannte heimische und auswärtige, deutsch- und italienischsprachige Wissenschaftler und Experten gewonnen werden: es referieren Luca Renzi, Oswald Überegger, Ulrike Kindl, Paolo Valente, Carlo Romeo, Arnaldo Di Benedetto, Hannes Obermair, Alessandro Costazza, Ferruccio Delle Cave, Patrick Rina sowie weitere Persönlichkeiten. Die Tagung beginnt am Donnerstag, 09.09.21, um 14.30 Uhr in der Akademie Meran in

der Franz-Innerhofer-Straße 1 (hinter „Hotel Palace“) und dauert bis Samstag, 11.09.21, abends. Aus Sicherheitsgründen ist nur eine begrenzte Zahl an Plätzen verfügbar und eine Anmeldung sowie der Green Pass sind notwendig.

- **Titel:** 1920-2020. Zusammenleben in Südtirol heute. Von der Annexion über die Option bis zum Proporz
- **Veranstalter:** Akademie Meran, Südtiroler Künstlerbund, Università degli studi Urbino Carlo Bo
- **Termine:** 09.09.21: 14.30-18 Uhr | 10.09.21: 09.30-18.00 Uhr | 11.09.21: 09.30-18.00 Uhr
- **Sprache:** Deutsch und Italienisch
- **Eintritt:** kostenlos mit Anmeldung + Green Pass
- **Veranstaltungsort:** Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, 39012 Meran
- **Info:** [www.adsit.org](http://www.adsit.org), [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org), Tel 0473-237737



AKADEMIE  
MERAN  

---

ACCADEMIA  
DI MERANO

Schneeberg  
Monteneve

**Bergbaulandschaft**  
La miniera e il suo paesaggio

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo Provinciale  
Miniere

Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciali

[bergbaumuseum.it](http://bergbaumuseum.it)  
[museominiere.it](http://museominiere.it)

## ■ Stadtviertel Wolkenstein

# Lokalausgang im Stadtviertel Wolkenstein

Das Stadtviertelkomitee Wolkenstein führt regelmäßig Lokalausgänge durch. Schwerpunkte waren letzthin das Müllproblem, die Erneuerung von Bodenmarkierungen auf Straßen und Radwegen, verschiedene Instandhaltungsarbeiten in den Parkanlagen und Maßnahmen zur Beseitigung von Wildwuchs, insbesondere entlang von Gehsteigen. Manchmal werden wir von Anrainern kontaktiert oder treffen uns mit ihnen, um gemeinsam die Angelegenheit zu vertiefen. Anschließend werden Mitteilungen an die zuständigen Stellen vorbereitet, um eine Lösung des Problems oder Verbesserung der Situation zu erreichen. Mit den Stadtwerken, der Ortspolizei, dem Amt für Straßen und Infrastrukturen und mit der Stadtgärtnerei gibt es eine gute Zusammenarbeit, mit regem Austausch und auch gemeinsamen Lokalausgängen. Im Rahmen dieser Rundgänge werden auch die öffentlichen Baustellen besichtigt, um den Baufortschritt zu verfolgen. Ein wichtiges Anliegen des Stadtviertelkomitees ist die Information über die Umsetzung der Projekte; demnächst findet mit den Verantwortlichen eine Aussprache betreffend die Neugestaltung der oberen Leopardstraße statt.

Unser Kontakt: [info@wolkenstein-meran.it](mailto:info@wolkenstein-meran.it)

*Paul Zipperle*

*Präsident Stadtviertelkomitee Wolkenstein*

*Im Bild, von links: die Ratsmitglieder Paul Zipperle, Alex Kuprian, Marco Vedovato und Giuseppe Viti bei einem Lokalausgang.*



**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

SPORT · FAMILY · SPA

**DEINE WELT**

**Öffnungszeiten  
HERBST/WINTER  
gültig ab 07.09.2021**

WASSER- & SAUNAWELT · MASSAGEN  
MONDOACQUA & SAUNA · MASSAGGI

**AquaForum**  
Latsch Laces 

Di-Fr 15:00-22:00 Uhr  
Sa 14:00-22:00 Uhr  
So 10:00-22:00 Uhr

Marktstraße 48, Latsch · Tel. 0473 623 560 · [info@aquaforum.it](mailto:info@aquaforum.it) · [www.aquaforum.it](http://www.aquaforum.it)

## ■ Klettern

# Gelungenes Klettercamp der Rockarena in Landro

Das AVS Kletterteam Meran (U12 und U14) verbrachte heuer in „Landro“, im Höhlensteintal bei Toblach, in der dritten Augustwoche seine traditionelle Kletterwoche. Die 16 Kinder, drei Klettertrainer und zwei Elternbegleiter waren im bestens ausgestatteten Selbstversorgerhaus „Landro“ der AVS-Jugend untergebracht. Der Umwelt zuliebe wurde die Hin- und Rückfahrt mit Zug und Bus organisiert. Lediglich Gepäck und Verpflegung sind mit dem AVS Bus vor Ort gebracht worden.

Das Wetter war, außer am Anreisetag, sehr gut und so konnten die Kids jeden Tag von früh bis spät ihre Kletterkünste in den nahen und zu Fuß erreichbaren Klettergärten unter Beweis stellen. Nach einem reichhaltigen Abendessen und anschließenden Gesellschaftsspielen haben sich alle müde in ihre Betten zurückgezogen. So ging für alle Teilnehmer diese erlebnisreiche Woche rasch und gut zu Ende, außer ein paar wunden Fingern gab es keinerlei Beschwerden. Auch die Einhaltung der Covid-Auflagen bereitete keine Schwierigkeiten, Vorstandsmitglied Andreas Prada sorgte hierfür selbst vor Ort für die korrekte Abwicklung. In der Leitung des Camps wurde er noch von Jena Sanin, Gulia Alton und Lea Nicli unterstützt. Die gelungene Woche ließ bei vielen schon die Vorfreude für die Kletterwoche im nächsten Jahr aufkommen.

(AP/th.g)



## Das Wandergebiet Hirzer im Herzen

*Die Seilbahnen Hirzer sind bis zur Bergstation Klammeben geöffnet.*

*Alle Gasthäuser und Almhütten haben für Sie geöffnet und geben sich die größte Mühe, Sie zu verwöhnen.*

*Die Hirzer Seilbahnen und die Wirte freuen sich auf Ihren Besuch, also bis bald.*

*Die Bahnen bringen Sie in wenigen Minuten von der Talsohle bis auf 2.000 Meter Höhe.*

**Das Wandergebiet Hirzer  
ist immer einen Besuch wert.**

Weitere Informationen  
unter [www.hirzer.info](http://www.hirzer.info)

Tel. 0473-64 54 98  
(Kassa Talstation)

oder per E-Mail:  
[seilbahn.hirzer@rolmail.net](mailto:seilbahn.hirzer@rolmail.net)

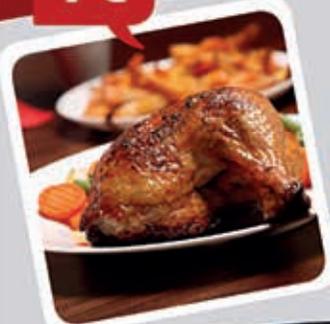


## ■ Schützen

Vormerkung auch per WhatsApp unter **334 3921842** 

Live beim KIMM  
an den Sonntagen 12. und 19. September:  
wir zählen auf euren Hunger!

**kleines Herbstfest  
beim KIMM in Untermais**

**7€**   **12€** 

**SCHÜTZENKOMPANIE  
Blasius Trogmann Untermais**

am 12. September Herrengröstel mit Krautsalat für 12,00€  
am 19. September Grillhuhn mit Brot 7,00€  
Wir freuen uns auf euren Besuch von 11-14 Uhr beim KIMM/Untermais

Telefonische Vormerkung **334 3921842**  von 10:00-12:00 und von 17:00-19:00 Uhr WhatsApp jederzeit

**KIMM** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**KIMM** kultur in meran mais   
Willkommen bei Ihrem Fest

 Arbeiten im Bausektor  
 Küchenarbeitsplätze  
 Sakrale Arbeiten

 **Jacob** KG  
il. Jacob Dink & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre  
39012 Meran - St. Josef Str. 2  
Tel. 0473 44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
www.jacobmarmor.com



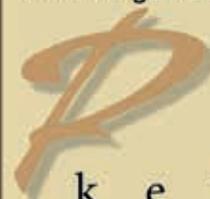
Die Sommelière

### Weißburgunder „Weiss“ der Kellerei Passir

Wer genießt an warmen Tagen wie diesen nicht gerne ein erfrischendes Glas Weißwein?

In der Gemeinde Völlan, in Ackpfeif unter der Leonburg auf Porphyrhügeln, wächst der Weißburgunder der Kellerei Passir. Mit Fülle und raffinierter Balance, gekrönt von einer geschmeidigen Butternote, präsentiert sich dieser zeitlose Weiße mit angenehm zurückhaltender Säure und mineralischem Körper. Am Gaumen gibt er sich lebhaft frisch und elegant füllig, sein facettenreiches Duftspiel, gekennzeichnet von frischen Fruchtnoten wie Apfel, Zitrus und Ananas, zeichnen den unverwechselbaren Charakter des Weißburgunders aus.

Ein Weißweinklassiker, der sich dank seiner Vielseitigkeit sowohl als Aperitif anbietet, als auch zur Begleitung leichter Vorspeisen sehr gut harmoniert. Allerdings betone ich immer wieder gerne, dass er in Gesellschaft getrunken besser harmoniert als allein. Der weise Mensch auf Erden genießt den Wein allein beim „Glücklich-Sein“ und nicht zum „Glücklich-Werden“. Jetzt ist es „heiss“, drum trinkt den „Weiss“! Viel Spaß mit diesem wunderbaren Weißburgunder der Kellerei Passir.



(Persönliche Bewertung  
durch die Sommelière  
Sonja Zehani)

k e l l e r e i  
**PASSIR**  
pure passion

Dorfstraße 35 | 39010 St. Martin in Passeier  
Öffnungszeiten:

Mo-So 8:00-13:00 15:00-21:00

Fr+Sa 8:00-13:00 15:00-22:00

Dienstag Ruhetag

Termine für Verkostung  
und Kellereibesichtigung

Mi+Sa 17:00 Deutsch

Mi+Sa 18:00 Italiano

Anmeldung unter Tel: 0473 641226

info@martinerhof.it | www.martinerhof.it

## Incontro con Enrico Rossi

*Quarantré anni ad ottobre, una vita nel calcio, Enrico Rossi, assicuratore e consulente previdenziale e del risparmio, figlio d'arte di Renzo "Truci" Rossi attaccante che negli anni 70 militò in diverse squadre di serie A, è il nuovo presidente della società che porterà avanti la tradizione del calcio a 5 meranese.*

*Dopo un' estate piuttosto travagliata è nato il Real Bubi Merano C5 (RBM), l'unione tra lo storico G.A. BUBI e la giovane A.S.D. Real Merano. Un sodalizio di forze, di idee, di esperienza, di voglia di fare bene per tenere alto il nome del calcio a 5 meranese.*

**Il suo nome a garanzia per la riuscita del progetto. Quali sono i vostri obiettivi?**

L'obiettivo è quello di creare una società sana, ben vista dai meranesi e dalle altre società sportive.

Dal punto di vista tecnico riteniamo molto importante puntare sul settore giovanile e da subito far crescere i ragazzi dell'Under così da vederli prima possibile giocare in

vane di casa per provare a fare quello che aveva fatto papà ma ci sono riuscito solo in parte. Forse ho mollato un po' prima di quello che avrei dovuto per rientrare a giocare a casa, ma l'ambiente del calcio a certi livelli (procuratori, società che decidono se venderti o no etc) non faceva per me.



prima squadra. La formazione maggiore, che parteciperà alla C1, è di assoluto livello nella categoria grazie ai ragazzi che sono rimasti con noi (fino allo scorso campionato militavano in A2) per condividere il progetto e aiutarci nella crescita. Per questo ci teniamo, come dirigenza, a ringraziarli.

**Nel recente passato il Bubi aveva anche un discreto settore giovanile. Proseguirete su questa strada?**

Come accennato, assolutamente sì. Il settore giovanile è il cuore delle società sportive e così lo è anche per il RBM. Solo cercando di far crescere i giovani si può sperare di avere in futuro una prima squadra ricca di prospetti locali. Permettere che i bambini / ragazzi possano trovare nel calcio A5 e nel RBM una casa, un ambiente sicuro dove potersi divertire è per noi fondamentale.

**Veniamo a lei. Giovanissimo era entrato nel calcio che conta con il Verona, quindi l'esperienza a Sassuolo. Poi decise di tornare a Merano. Ha qualche rimpianto?**

Rimpianti no. Sono andato via molto gio-



Enrico Rossi

portati a fare gli spareggi per la promozione in C2, fino alle partite con la Nazionale di serie C con allenatore Boninsegna... e tanti altri ancora perché lo sport è così. In tempi più recenti, le promozioni con il Merano fino all'Eccellenza e naturalmente, passato sul parquet del calcio a 5, quella con il Bubi dalla C1 alla B con seguente conferma nella cadetteria. Dal punto di vista personale la nascita delle mie figlie Alice e Greta avute con mia moglie Emanuela.



**Il suo ricordo più bello?**

Sono tanti. Dal debutto a 15 anni nel Bolzano in serie D, in coppa Italia a Rovereto assieme in attacco a mio cugino Simone Facchini: tutt'e due andammo in rete. Poi i tre goal in tre partite fatti al Torneo Città di Viareggio: giocavo con il Verona, fra i centrocampista c'era Vincenzo Italiano ora allenatore della Fiorentina. La rete che valse la vittoria con il Sassuolo che ci ha



## Vita sociale

# Il Ritorno della Tagliatella Fest

Dal 10 al 12 settembre a Santo Spirito

Dopo un anno di stop e lontano dal tradizionale appuntamento di giugno, torna nel prossimo fine settimana la Tagliatella Fest. Tre giorni di gastronomia e solidarietà nella Parrocchia di Santo Spirito. Tagliatelle fatte in casa, con diversi sughi, trippa, porchetta, Wienerschnitzel ed altre specialità tutte di ottima qualità sono la ricetta vincente di questa kermesse che oramai è diventata un punto fisso nel panorama delle Sagre meranesi. Saltate in questi ultimi 2 anni, praticamente tutti gli appuntamenti, comprese le feste della città e quella di Maia Alta, gli organizzatori della Tagliatella hanno voluto fortemente questo appuntamento. Si parte venerdì 10 settembre dalle 18

alle 23, per proseguire sabato 11 dalle 10 alle 15 e dalle 18 alle 23 e domenica 12 settembre si conclude con il tradizionale orario di pranzo dalle ore 10 alle 15. Come da normativa per accedere alla Tagliatella fest 2021 è obbligatorio il Green Pass. Si effettua anche servizio di Take Away.



## Tagliatellafest

Via Roma 1, Merano  
(Ingresso SOLO da via Roma)

|                                       |  |                                       |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>10</b><br>Settembre<br>18:00-23:00 | <b>11</b><br>Settembre<br>10:00-15:00<br>18:00-23:00 | <b>12</b><br>Settembre<br>10:00-15:00 |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|

### MENÙ

- Tagliatelle
- Porchetta
- Trippa della oca
- Wienerschnitzel

ANCHE  
TAKE AWAY!

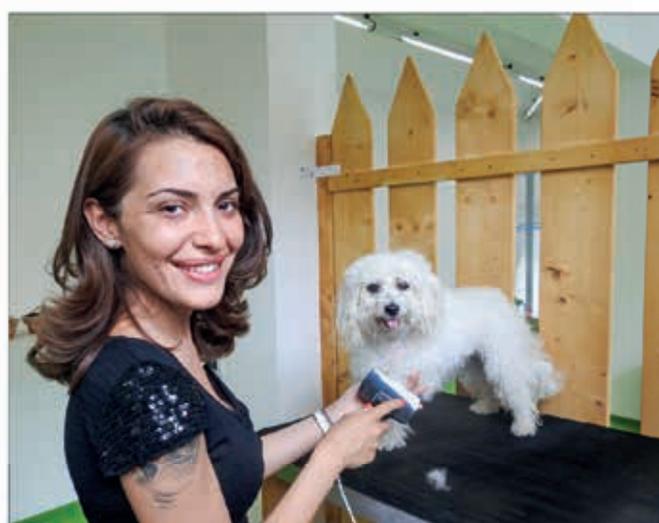
Per accedere è necessario il  
**GREEN PASS**

STRIKE UP



## Riprendono i corsi di nuoto dell'Aesse

Ripartono finalmente i corsi di nuoto organizzati dall'A.S.D. Merano Nuoto. Dal 15 al 22 settembre sarà possibile iscriversi on-line al sito <https://nuoto.asmerano.it/>, mentre le iscrizioni in presenza potranno essere fatte direttamente presso la piscina coperta Meranarena in Via Palade 74 sabato 25.09 (09.00-14.00), lunedì 27.09 e mercoledì 29.09 (17.00-19.00). Sarà possibile iscriversi ai corsi di scuola nuoto bambini, corsi per adulti (da principianti a progrediti), corsi di aquafitness e idrogag, seguiti dai più di 60 tecnici qualificati. Visti i limitati posti disponibili a causa delle attuali norme Covid, si consiglia di iscriversi quanto prima.



Cari amici degli animali,  
è con piacere che vi comunichiamo  
che la Sofis Studio ora è anche  
a Merano in via Piave 49 c

Il primo punto self services  
dove voi potrete lavare, coccolare  
e rendere felici i vostri piccoli amici.

Sofis Studio è aperto H 24  
(entrata solo con carta valori fuori dagli orari tradizionali 9-19)  
Tel 338 832 6543

Sofi's Studio   
Washed pets | Happy pets



Self Service

## In ricordo di Vittorio Cavini

di Enzo Nicolodi

Vittorio Cavini è stato per molti di noi un caro e fedele amico sempre disponibile e creativo. Nel 1986 organizzammo la prima rassegna di viaggi On The Road again all'Urania. Vittorio e Silvia il 3 febbraio 1986 aprirono la rassegna raccontando un loro viaggio in Africa. Nel corso dei 36 anni della manifestazione vi parteciparono più volte, l'ultima nel 2016 con il racconto "sui mari in crociera - Vittorio e Silvia erano per me inscindibili. Silvia fotografava e Vittorio scriveva e narrava. Credo che Silvia avesse centinaia di album fotografici in cui raccoglieva migliaia di stampe e Vittorio scriveva articoli, racconti di viaggio e libri. Ero appena tornato dal deserto di Sonora che Vittorio mi parlò del suo libro su Padre Quino, che dalla Val di Non si era trasferito in Messico in difesa dei nativi messicani.

Era incuriosito dalle persone che cercavano il senso della loro vita altrove. Una delle sue ultime fatiche fu raccontare in un libro la storia di emigrazione della famiglia De Concini, alcuni membri della quale dalla Val di Non emigrarono in America.

Ogni viaggio era suo ma anche della sua cara Silvia. Viaggi che per noi rappresen-

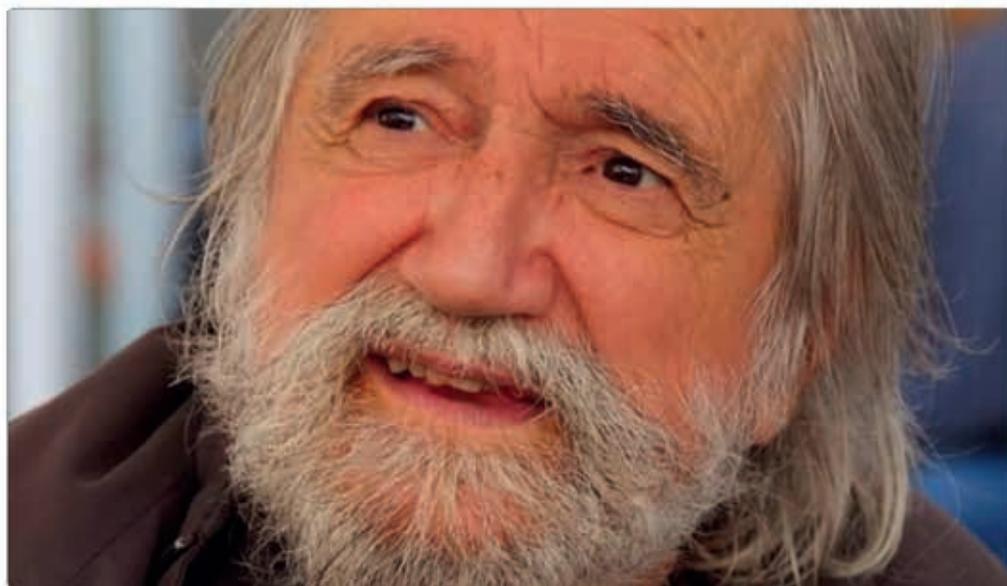


tà. Ed ora purtroppo restano i ricordi a consolazione di una vita molto attiva trascorsa a Merano praticamente assieme.

15 anni fa gli chiesi di scrivermi due righe sugli anni 70 per il sito [www.meran70.it](http://www.meran70.it) mi

scrisse una sua riflessione sugli anni settanta a Merano e sulla manifestazione di contestazione alla inaugurazione del nuovo Teatro Puccini, allego il testo che mi inviò.

"Anche a Merano gli anni Settanta sono stati quelli del femminismo, del 7 politico, quelli che hanno modificato il nostro modo di essere e di pensare. A me però viene in mente quella volta che al commissario di PS Milite cadde la pistola che mi piombò direttamente sui piedi. Era la volta dell'inaugurazione del Teatro Puccini: due serate, per la prima ad inviti per i VIP, la seconda a pagamento per i comuni mortali. La cosa non era piaciuta e io stesso ero stato il promotore di una grande manifestazione che nelle mie intenzioni, doveva essere assolutamente pacifica, lancio di uova e di mele marce al più. Invece il seme della violenza stava attecchendo anche a Merano e presto molte uova si erano trasformate in pietre. Senza conseguenze per fortuna, ma confesso che ci ero rimasto davvero male. E ho capito allora che controllare una folla, sia pure piccola come quella che c'era quella sera, è davvero un'impresa." – Vittorio Cavini



tavano un raro esempio di sensibilità, coraggio, tenacia. Un bellissimo esempio di come anche se frenato da problemi di salute egli viaggiava "rotellando" e poi raccontava al nostro pubblico all'Urania percorsi e tragitti e piccole nonché grandi avventure in giro per il mondo.

Ma non era solo un viaggiatore e scrittore, prima di tutto è stato un giornalista sia della carta stampata e della Rai quindi fu consigliere comunale per il PSI nella sua amata Merano, Una carissima persona, ospitale e fraterno con tutti, sempre disponibile e generoso.

Negli ultimi tempi sfrecciava con la sua sedia elettrica in centro città, talvolta prendevamo un caffè al Liszt, raggiungibile senza barriere architettoniche. Parlavamo dei nostri viaggi ma anche dei progetti futuri Poi la pandemia rese rari i nostri incontri in cit-



## La proposta nuove aree cani per Merano

Nelle settimane scorse si è dibattuto sulle aree riservate agli amici a 4 zampe. Un interessante proposta è stata quella della Civica per Merano che punta a raddoppiare il numero di aree esistenti. A Merano esistono ad oggi 4 aree cani.

Oltre a ritenere che le stesse debbano essere attrezzate in maniera da essere maggiormente fruibili e frequentate, anche durante i mesi invernali, grazie ad esempio ad impianti di illuminazione adeguati, diverse zone della città ad oggi ne sono sprovviste e per questo dovrebbero poterne avere almeno una.

“La Civica per Merano” ha quindi individuato alcune aree idonee in diverse zone della città che, con una spesa minima e con poco lavoro, potrebbero essere adibite ad aree cani. Nello specifico, siamo già pronti ad indicare con esattezza quali sono: Parco Marconi: nell'area laterale, che costeggia il cortile della parrocchia di Santo Spirito. Parco Maia: anche qui, costeggiando la roggia, una semplice recinzione da un solo lato potrebbe crearne una. In via Toti si potrebbe creare un accesso ad un angolo dell'areale dell'ippodromo, ad oggi inutilizzato.

Nell'area ex-Bosin, lungo la pista ciclabile si potrebbe finalmente realizzare quell'area già deliberata, ma mai realizzata. In via Johannes, adiacente al parco giochi. In via Goethe il comune di Merano ha in concessione il giardino del silenzio dei frati cappuccini, ad oggi manutenzione ma inutilizzato: sarebbe perfetto.

Vicino al grande parcheggio dell'ospedale, nelle aree verdi non



utilizzate, non troviamo nessun motivo per non far correre i cani. In piazza s. Vigilio si potrebbe destinare una zona già definita espropriabile da una decisione interna della giunta nel 2015 a tale scopo. La Civica è certa che i nostri amici a quattro zampe si meritino spazi in più, e che questi si possano ricavare ed attrezzare con sforzi certamente sostenibili per il bilancio del nostro Comune.

## A Parcines il Palio del Burgraviato 2021

La festosa giornata imperniata tematicamente sulla ottava edizione del Palio del Burgraviato ha una volta di più rimarcato il potenziale di uno spettacolo, su un palcoscenico unico come quello di Maia, sullo sfondo di una perfetta simbiosi, quella del mondo dei cavalli Hafflinger e della sua realtà territoriale con il grande teatro dell'ostacolo nazionale. Ne è sortito vincitore il Comune di Parcines, lo stesso che aveva aperto nel 2013 la sequenza dei vincitori della manifestazione, e divenuto, ad oggi l'unico che ha saputo cogliere un secondo successo nel Palio



## Pido Cup 2021

Si è appena conclusa l'edizione nr 26 del torneo di tennis organizzato dal Pidocchietto. Un successo di partecipazione e di pubblico per una manifestazione che non conosce crisi. La vittoria è andata alla coppia Müller - Gamper che ha superato in 2 set con il punteggio di 6-1 6-3 la coppia Sief - Zanon. Nelle foto i vincitori davanti al tabellone ed i 4 finalisti del torneo.



WAS SIE  
BEWEGT,  
SETZT UNS  
IN BEWEGUNG.

Daniele Ciaghi

Privatkundenberater  
in der Goethestraße

---

Die Meraner Bank



**Raiffeisen** Meran

Mehr als Sie erwarten.

# Aus dem Palais Mammaing

## Josef Valentin Haller (1792-1871)

Ein Mann, der über mehr als 37 Jahre seine Energie uneigennützig dem Aufblühen und Gedeihen der Stadt Meran gewidmet hat, ist Josef Valentin Haller, dessen Büste im 1. Stock des Palais Mammaing Museum zu finden ist.

Im Jahre 1823 war eine neue Organisation des Magistrates erfolgt: statt der früheren 12 Magistratsräte und der 16 Bürgerausschüsse sollten nur mehr 4 Räte mit einem Bürgermeister und 12 Ausschüssen gewählt werden. Mit knapp 31 Jahren wurde J. V. Haller zum Bürgermeister gewählt. Er hatte vorher in Innsbruck die Richteramtprüfung abgelegt und war beim Landesgericht Innsbruck tätig.

Die Hauptaufgabe der neuen Stadtverwaltung bestand in der Tilgung der durch die vorangegangenen Kriege für die Stadt angehäuften großen Schulden. Bürgermeister Haller widmete sich mit großem Eifer dieser Aufgabe, verringerte die Schulden der Stadt durch eine umsichtige Politik, ohne die Bürger fühlbar zu belasten, und veranlasste zudem noch die Durchführung notwendiger Bauvorhaben: Umbau des Spitals, der die Summe von 25.000 Gulden verschlang, Anlegen steinerner Brunnen und der Stadtritsche. Weiters ließ er den Steinerne Steg erhöhen, die Straßen neu pflastern und das Gymnasialgebäude renovieren. Dazu kamen die Ausgaben für die Bewerbung der Passerstadt als Kurort. Haller erkannte als erster, dass aus der schönen Landschaft, der guten Luft und dem Aufenthalt von Fremden ein materieller Erfolg für den gähnd leeren Stadtsäckel zu ziehen sei. Er suchte nun durch Freundlichkeit und Entgegenkommen den Fremdenverkehr so gut wie möglich zu fördern. Auch sorgte er dafür, dass Meran im Ausland in Wort und Schrift bekannt wurde.

Auf diese Weise konnte Haller die Stadtschulden auf etwa knapp ein Drittel der 1823 erfassten Summe vermindern. Haller starb am 26. Mai 1871. Die Haller-Gasse im Steinachviertel wurde nach ihm benannt.



# IMPFFEN VOLL DAS LEBEN

## IMPFBUS

|                    |  |
|--------------------|--|
| St. Leonhard Abtei | Mittwoch, 08.09. von 08:30 - 17:30 Uhr   |
| St. Christina      | Mittwoch, 08.09. von 08:30 - 17:30 Uhr   |
| Campill            | Donnerstag, 09.09. von 08:30 - 17:30 Uhr |
| Gargazon           | Donnerstag, 09.09. von 08:30 - 12:00 Uhr |
| Burgstall          | Donnerstag, 09.09. von 14:30 - 18:00 Uhr |
| St. Kassian        | Freitag, 10.09. von 08:30 - 17:30 Uhr    |
| Tscherms           | Freitag, 10.09. von 08:30 - 17:30 Uhr    |
| St. Lorenzen       | Samstag, 11.09. von 08:30 - 17:30 Uhr    |
| Weidental Vintl    | Samstag, 11.09. von 08:30 - 17:30 Uhr    |
| Percha             | Sonntag, 12.09. von 08:30 - 17:30 Uhr    |
| Franzensfeste      | Sonntag, 12.09. von 08:30 - 17:30 Uhr    |
| Prettau            | Dienstag, 14.09. von 08:30 - 12:00 Uhr   |
| St. Peter Ahrntal  | Dienstag, 14.09. von 14:30 - 18:00 Uhr   |
| Deutschnofen       | Dienstag, 14.09. von 08:30 - 17:30 Uhr   |
| St. Jakob Ahrntal  | Mittwoch, 15.09. von 08:30 - 12:00 Uhr   |
| Steinhaus Ahrntal  | Mittwoch, 15.09. von 14:30 - 18:00 Uhr   |
| Villanders         | Mittwoch, 15.09. von 08:30 - 12:00 Uhr   |
| Sterzing           | Mittwoch, 15.09. von 16:00 - 21:30 Uhr   |

## IMPFTAGE OHNE VORMERKUNG

|            |   |
|------------|---|
| Bruneck    | Mittwoch, 08.09., Michael Pacher Haus von 08:30 - 12:00 + 13:00 - 16:30 Uhr |
| Brixen     | Donnerstag, 09.09., Schulzentrum Gasser von 14:00 - 20:00 Uhr               |
| Schlanders | Freitag, 10.09., Kulturhaus Karl Schönherr von 10:00 - 15:00 Uhr            |
| Bruneck    | Freitag, 10.09., Michael Pacher Haus von 08:30 - 12:00 + 13:00 - 16:30 Uhr  |
| Brixen     | Freitag, 10.09., Schulzentrum Gasser von 14:00 - 20:00 Uhr                  |
| Sterzing   | Freitag, 10.09., Impfzentrum Ex-Despar von 14:00 - 20:00 Uhr                |
| Brixen     | Samstag, 11.09., Schulzentrum Gasser von 07:30 - 12:30 + 13:30 - 18:30 Uhr  |
| Mals       | Samstag, 11.09., Impfzentrum Mals von 10:00 - 13:30 Uhr                     |



**HOL DIR DEN GREEN PASS.**

Impftermine unter:  
[coronaschutzimpfung.it](https://www.coronaschutzimpfung.it)

Wir freuen uns sehr, dass wir

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

Wanderparadies Naturner Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.unterstell.it      www.naturns.it

**FELTNER HÜTTE**

Ab 11. Mai wieder geöffnet

www.feltnerhuette.it  
Wandern, entspannen, genießen am Rätter Horn.

Gregors Backstube  
**Schrot&Korn**  
*Natürlich. Knusprig. Ofenfrisch.*  
**Gregor's Backstube - das schicke  
Bäckerei-Café in Burgstall.**

Der Treffpunkt des guten Geschmacks verfügt über einen bunten Kinderspielplatz und einen großen, gemütlichen Sitzbereich. Entdecken Sie unser herzhaftes Frühstück mit gutem Kaffee, einem exklusiven Teesortiment und natürlich unsere qualitativ hochwertigen Backwaren.

Wir freuen uns auf Sie!

**39014 Burgstall, Romstraße 77**  
**www.schrotundkorn.it**

**Food**  
**Hiking**  
**Enduro**

**WWW.SCHOENEENEN.IT**

**MEIN ALPINES ABENTEUER | LA MIA AVVENTURA ALPINA**

**SCHÖNEBEN HAIDERALM**

**Keine bürgerliche Küche**

**Bad Siess**  
Ritten · Renon  
1450m

**The Official Fanpage:**  
[www.facebook.com/Bad.Siess](http://www.facebook.com/Bad.Siess)

Bestens geeignet für Hochzeiten, Firmenfeiern, Geburtstagfeiern und Feiern jeder Art.  
Restaurant auch abends geöffnet. Montag Ruhetag

Team Bad Siess, Almweg 18, 39054 Mittelberg/Ritten, Tel. 340 55 97 577 - [info@badsliess.com](mailto:info@badsliess.com) - [www.badsliess.com](http://www.badsliess.com)

wieder für Sie da sein können!



**Bergrestaurant Pichlberg**

Reinswald 84 - 39058 Sarntal  
Tel. (+39) 0471 095 585  
info@pichlberg.it

Wir haben täglich von 08:30 bis 17:30 für Sie geöffnet  
*(kein Ruhetag)*



**1.747m ZETNALM**

Bewirtschaftet von Mai bis Ende Oktober  
Wildspezialitäten und ganztägig warme Küche  
Zu erreichen über alle Wanderwege  
am Naturser Nörderberg  
Tel. 335 69 18 648 1 - 39025 Naturns

Auf euer Kommen freuen sich Eros und Kevin

Wandern Sie zur **Trametschhütte** im Wandergebiet Plöse



Die Trametschhütte, 200m oberhalb der Plöse Talstation, bietet Erholung, gutes Essen mit traditionellen Gerichten, tolle Stimmung und einen tollen Spielplatz für unsere kleinen Gäste. Unsere Hütte ist auch die ideale Ausgangsposition, um sich den Hausberg von Brixen bei einem Tagesausflug, einem Bergwochenende oder im Sommerurlaub zu erschließen. Als typische Wanderhütte sind wir so gut gelegen, dass Sie alle wichtigen Schnittstellen wie Parkplatz, Kabinenbahn-Station, Wanderwege und MTB-Trails gleich vor der Tür haben. Täglich bieten wir Ihnen in unserem Restaurant mit Aussicht warme Küche von 11.30 bis 20 Uhr mit herzhaften Südtiroler Spezialitäten. Und für einen längeren Aufenthalt warten 3 urgemütliche Ferienwohnungen auf Sie. Starten Sie den Tag mit einem Brunch auf der Trametschhütte bevor sie den Hausberg Plöse erwandern. Brunch auf Reservierung!  
Warme Küche von 11.30 - 20 Uhr Mittwoch Ruhetag außer Juli & August.  
Fam. Ellemund - Mobil: 340/1218101, www.trametsch-huette.com



**texelbahn**

**Das höchste der Gefühle**  
... die Texelbahn in Partschins

Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe

- Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- Abstieg zur Talstation über den Partschinzer Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- Wanderungen ins Ziertal zur Zielalm oder Lodnerhütte

SEILBAHNKARTE Meraner Land

TEXELBAHN · Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · info@texelbahn.com · www.texelbahn.com



**Tessilmeranese**

Stoffe für Weihnachten sind bereitseingetroffen!

Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - www.tessilmeranese.it



**Kirchsteiger**  
Alm 1945m

**Liebe Gäste und Freunde!**  
Die Kirchsteigeralm ist eine Alm, wo Sie Sorgen und Stress vergessen und Ihre Seele baumeln lassen können. Im Urlaub und auch sonst, ist es der Augenblick der zählt und hier bei uns gibt der Augenblick, die schönsten Panoramablicke frei. Genießen Sie einfach ein paar Tage im schönen Wandergebiet Meran 2000 - mit Übernachtungsmöglichkeit.  
Zita mit Team freuen sich auf Ihr Kommen.

Piffingerweg 41 - Meran 2000 - T: +39 320 3311286 - www.kirchsteigeralm.com

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

bevor der sicher ereignisreiche Bücherherbst beginnt, das Verlagswesen und der Buchhandel stehen trotz aller Widrigkeiten gut da, stelle ich ihnen zwei Bücher vor, die ich von verlässlicher Seite empfohlen bekam.

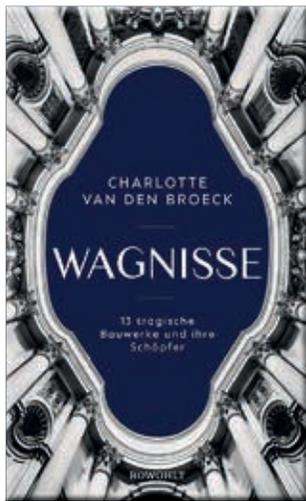
„Wagnisse, 13 Bauwerke und ihre Schöpfer“ der belgischen Autorin Charlotte Van den Broeck, ist ein außerordentliches Buch über tragische Architektur. Es ist spannend, zu lesen, welch skurrilen Menschen sie begegnet ist, wie sie Selbstzweifel beschreibt.

Die uns Lesern nicht unbekannt Wiener Autorin Eva Menasse, eine stilsichere Erzählerin, die zu unterhalten weiß, wird mit ihrem Neuling „Dunkelblum“ bestimmt erfolgreich sein.

Mehr davon verraten ihnen die beiden ausführlichen Inhaltsangaben im Anhang. Ach ja, und noch ein Hinweis an alle Bücherwürmer: Die Südtiroler Verlegervereinigung im hds bietet wieder, bis zum 20. September, täglich von 10 bis 19 Uhr, ihren Bücherbazar „Südtirols beste Bücher zu kleinsten Preisen“ am Sandplatz an.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Wagnisse:** 13 tragische Bauwerke und ihre Schöpfer von Charlotte Van den Broeck (Autor), Christiane Burkhardt (Übersetzer) im Rowohlt Buchverlag. ISBN: 978-3498002152 | 13.3 x 2.86 x 20.9 cm | 352 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Der Bestseller über die Kühnheit und das Scheitern, über das Leben und die Kunst

Eine sündhaft teure Schwimmhalle versinkt im morastigen Grund. Ein Kirchturm beugt sich nach Fertigstellung «wie ein geknickter Phallus». Vier Toiletten werden geplant – für 2400 Soldaten.

13 Architekten misslingt ihr Bauwerk.

Alle 13 gehen daran zugrunde und einige begehen sogar Suizid, weil sie das Scheitern nicht ertragen. Die gefeierte Lyrikerin Charlotte Van den Broeck besucht diese 13 teils zeitgenössischen, teils jahrhundertealten Gebäude. Einer investigativen Journalistin gleich recherchiert sie Leben und Wirken der Architekten, die finanziellen und gesellschaftshistorischen Umstände, unter denen die Projekte entstanden sind. Während ihrer Reisen begegnet sie leidenschaftlichen, alltäglichen und skurrilen Menschen und verbindet das Gesehene und Erlebte mit eigenen Erfahrungen, Gefühlen, Erinnerungen. Und mit den Fragen: Welcher Wagemut, welche Leidenschaft und welche Opfer sind nötig, um etwas Großes zu schaffen? Und sollten wir nicht alle mehr scheitern dürfen? Zu den bekannten Bauwerken in „Wagnisse“ gehören die Staatsoper in Wien, San Carlo alle Quattro Fontane in Rom („San Carlino“) von Francesco Borromini und die Kelvingrove Art Gallery in Glasgow.



**Dunkelblum** von Eva Menasse im Verlag Kiepenheuer&Witsch. ISBN: 978-3462047905 | 13.6 x 4.32 x 20.8 cm | 528 Seiten | Gebundene Ausgabe

*Jeder schweigt von etwas anderem.* Auf den ersten Blick ist Dunkelblum eine Kleinstadt wie jede andere. Doch hinter der Fassade der österreichischen Gemeinde verbirgt sich die Geschichte eines furchtbaren Verbrechens. Ihr Wissen um das Ereignis verbindet die älteren Dunkelblumer seit Jahrzehnten – genauso wie ihr Schweigen über Tat und Täter. In den Spätsommertagen des Jahres 1989, während hinter der nahegelegenen Grenze zu Ungarn bereits Hunderte

DDR-Flüchtlinge warten, trifft ein rätselhafter Besucher in der Stadt ein. Da geraten die Dinge plötzlich in Bewegung: Auf einer Wiese am Stadtrand wird ein Skelett ausgegraben und eine junge Frau verschwindet. Wie in einem Spuk tauchen Spuren des alten Verbrechens auf – und konfrontieren die Dunkelblumer mit einer Vergangenheit, die sie längst für erledigt hielten. In ihrem neuen Roman entwirft Eva Menasse ein großes Geschichtspanorama am Beispiel einer kleinen Stadt, die immer wieder zum Schauplatz der Weltpolitik wird, und erzählt vom Umgang der Bewohner mit einer historischen Schuld. »Dunkelblum« ist ein schaurig-komisches Epos über die Wunden in der Landschaft und den Seelen der Menschen, die, anders als die Erinnerung, nicht vergehen.

»Die ganze Wahrheit wird, wie der Name schon sagt, von allen Beteiligten gemeinsam gewusst. Deshalb kriegt man sie nachher nie mehr richtig zusammen.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich.

Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

*Brautpaar Rita und Christian*



*Jahrzehnte hobn sie probiert,  
ob a olles guat funktioniert.  
Mit dem Foto geben die beiden bekohnt,  
am Somstig worn sie afn Stondesomt.  
Es gratulieren viele Freunde und sou weiter,  
vor ollem ober die Spitol-Kuchl-Mitorbeiter*

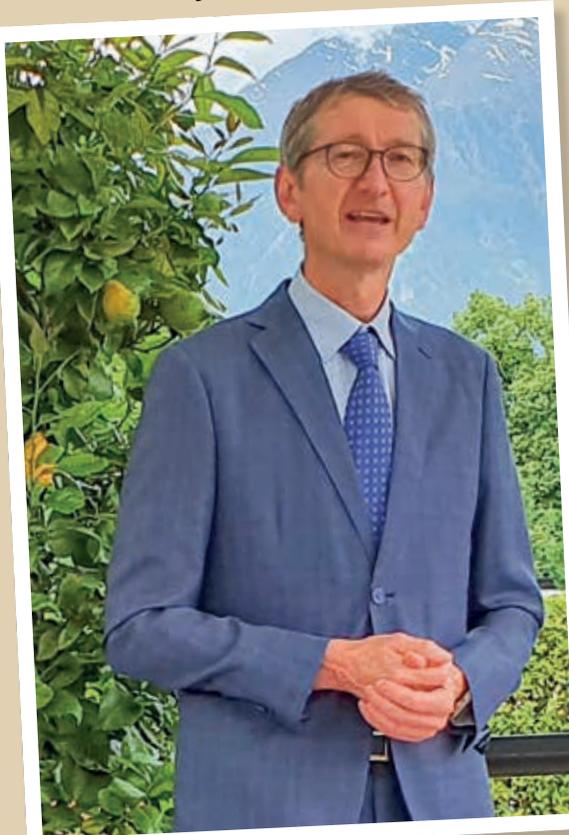
*Brautpaar Theo und Susanne*



*Nou a Hochzeit und sell prominent,  
weil in Bräutigam in Moas e jeder kennt.  
Als Stürmer beim FCO, vergessen wir nie,  
wor er oft die Torgarantie.*

*In der Moaser Raika schaut er, dass olls guat geat,  
kloppet sicher, weil fa dem Gschäft er eppes versteat.  
Olle de enk kennen, wünschen viel Liebe und zusommem a guats Leben!*

*Stefan 60 Jahre*



*Ein Geburtstagskind der besonderen Art  
heute seiner Glückwünsche harrt.  
Vor einundsechzig Jahren, genau abgezählt  
erblickte er das Licht der Welt.  
In einer Rechtsanwaltssozietät  
ist er die große Kapazität.  
Als Präsident er die Therme führt,  
dem Engagement großes Lob gebührt.  
Sein strenger Blick über den Brillenrand  
ist als sein Markenzeichen bekannt.  
Vanillekipferl, Linzerschnitten oder Pasta Fagioli mit oder ohne Butter,  
kann heute niemand mehr so, wie seine Mutter.  
Besonders mag er frischen, trüben Apfelsaft,  
der ihn aber meist gleich „Laufen“ macht.  
Dass er als Bienenzüchter sogar die Imkerprüfung macht,  
hätten die wenigsten von ihm gedacht.  
Gerüchte sagen, die Bienen hätten es geschafft  
und seine nicht grad kleinen Ohren noch größer gemacht.  
Lieber Stefan, die besten Wünsche zum runden Geburtstag  
von deinen vielen Kollegen, Freunden und der Familie.*

# DIE NEUE



# SVP MERAN



Katharina Zeller



Reinhard Bauer



Karoline Fuchs



Ingrid Ruffini



Georg Hörwarter



Lydia Benedetti



Aris Deflorian



Besay Mayer



Nicole Abler



Marlene Preims



Carmen Trojer



Hannes Schnitzer



Felix Stirner



Christoph Mitterhofer



Hannes Gamper



Armin Wenter



Glenda Belluta



Klaus Götsch



Max Schweigkofler



Michael Waldner



Michael Höller



Norman Weiss



Ernst Fop



Claudia Hillebrand



Barbara Hölzl



Michael Guarise



Melanie Plattner



Bernhard Stürz



Beatrix Burger



Beatrix Brugnara



Matthäus Schölzhorn



Renate König



Stefan Frötscher



Gerry Biasi



Walter Weger



Lust was zu bewegen?